

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Железнов Лев Михайлович
Должность: ректор
Дата подписания: 24.06.2018
Уникальный программный ключ:
7f036de85c233e341493b4c0e48bb3a18c939f51

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ
И.о. ректора Л.М. Железнов
«27» июня 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Деловой иностранный язык»
(немецкий язык)

Специальность 31.05.01 Лечебное дело

Направленность (профиль) ОПОП - Лечебное дело

Форма обучения очная

Срок освоения ОПОП 6 лет

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана на основе:

1) ФГОС ВО по специальности 31.05.01 Лечебное дело, утвержденного Министерством образования и науки РФ «09» февраля 2016 г., приказ № 95

2) Учебного плана по специальности 31.05.01 Лечебное дело, одобренного ученым советом ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России «27» июня 2018 г. протокол № 5.

Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена:

Кафедрой иностранных языков «27» июня 2018 г. (протокол № 5)

Заведующий кафедрой Т.Б. Агалакова

Ученым советом лечебного факультета «27» июня 2018 г. (протокол № 6)

Председатель ученого совета факультета И.А. Частоедова

Центральным методическим советом «27» июня 2018 г. (протокол № 1)

Председатель ЦМС Е.Н. Касаткин

Разработчики:

Канд. филос. наук, преподаватель
кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО Кировский ГМУ
Минздрава России Е.И. Ситникова

Доцент кафедры иностранных языков,
канд. филос. наук ФГБОУ ВО Кировский ГМУ
Минздрава России Л.В. Алатырцева

Доцент кафедры иностранных языков
доктор. филос. наук
ФГБОУ ВО Кировский ГМУ
Минздрава России А.Н. Макаров

Рецензенты

зав. кафедрой пропедевтики внутренних болезней и профессиональных болезней
ФГБОУ ВО Кировского ГМУ к.м.н., доцент А.Я. Чепурных

канд. филос. наук, доцент кафедры иностранных языков неязыковых направлений
факультета лингвистики ФГБОУ ВО ВятГУ С.И. Тютюнник

ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП	4
1.1. Цель изучения дисциплины (модуля)	4
1.2. Задачи изучения дисциплины (модуля)	4
1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП	4
1.4. Объекты профессиональной деятельности	4
1.5. Виды профессиональной деятельности	5
1.6. Формируемые компетенции выпускника	5
Раздел 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы	5
Раздел 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)	6
3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)	6
3.2. Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами	6
3.3. Разделы дисциплины (модуля) и виды занятий	6
3.4. Тематический план лекций	7
3.5. Тематический план практических занятий (семинаров)	7
3.6. Самостоятельная работа обучающегося	8
3.7. Лабораторный практикум	9
3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ	9
Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля)	9
4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	9
4.2. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	9
4.2.1. Основная литература	10
4.2.2. Дополнительная литература	10
4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	11
4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем	11
4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)	12
Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля)	12
Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	13
Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)	13

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП

1.1. Цель и задачи изучения дисциплины:

Цель освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» (немецкий язык) состоит в формировании иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации в устной и письменной формах. Данная дисциплина может стать этапом в подготовке к международным программам академического обмена.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

- сформировать у студентов умения и навыки анализа научной литературы и официальных статистических обзоров, участие в проведении статистического анализа и представление полученных результатов; участие в решении отдельных научно-исследовательских и научно-прикладных задач в области здравоохранения по диагностике, лечению, медицинской реабилитации и профилактике.
- сформировать у студентов грамматические умения и навыки общения врача и пациента;
- сформировать у студентов умения и навыки перевода интервьюирования пациентов;
- способствовать формированию навыков диалогической речи в коммуникативно-релевантных ситуациях общения врача и пациента.
- сформировать представление о наиболее частотных грамматических явлениях, характерных для стиля общения врача и пациента за рубежом;
- познакомить студентов со структурно-семантическими и функционально-стилистическими особенностями языка профессионального общения.
- познакомить студентов с ситуациями межкультурной деловой коммуникации;
- познакомить обучающихся с особенностями речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом.

1.3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Деловой иностранный язык» (немецкий язык) относится к блоку Б1. Дисциплины вариативной части, обязательные дисциплины.

Основные знания, необходимые для изучения дисциплины формируются при изучении дисциплин: Иностранный язык.

Является предшествующей для изучения дисциплин: Анатомии, Нормальной физиологии.

1.4. Объекты профессиональной деятельности

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших рабочую программу дисциплины (модуля), являются: физические лица (пациенты), население, совокупность средств и технологий, направленных на создание условий для охраны здоровья граждан.

1.5. Виды профессиональной деятельности

Изучение данной дисциплины направлено на подготовку к следующим видам профессиональной деятельности: научно-исследовательская,

1.6. Формируемые компетенции выпускника

Процесс изучения дисциплины (модуля) направлен на формирование у выпускника следующих компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Результаты освоения ОПОП (содержание компетенции)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)			Оценочные средства	
			Знать	Уметь	Владеть	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
1.	ОПК-2	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	31. Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста.	У1. Использовать иностранный язык для профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием).	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	-перевод текстов; - собеседование по содержанию прочитанного текста;	- компьютерное тестирование - перевод аннотации и лекарственного средства с немецкого языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
			32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием		

			научной медицинск ой термиоло гии на русском и иностранным языках.	научной медицинск ой термиоло гии на русском и иностранным языках.		
--	--	--	---	---	--	--

Раздел 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		№ 2	
1	2	3	
Контактная работа (всего)	48	48	
в том числе:			
Практические занятия (ПЗ)	48	48	
Самостоятельная работа (всего)	24	24	
В том числе:			
Подготовка к занятиям	11	11	
Подготовка к текущему контролю	10	10	
Подготовка к промежуточному контролю	3	3	
Вид промежуточной аттестации	зачет	зачет	
Общая трудоемкость (часы)	72	72	
Зачетные единицы	2	2	

Раздел 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ п/п	№ компетенции	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела (темы разделов)
1	2	3	4
1.	ОПК-2	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом	Вопросы врача пациенту, порядок слов в повествовательном и вопросительном предложении, временные формы Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum медицинский осмотр, Imperativ, в аптеке, придаточные определительные предложения, местоименные наречия, в регистратуре, двойные союзы, осмотр врача и обсуждение симптомов, степени сравнения прилагательных и наречий, числительные, значения приставок предлоги с Genitiv, Dativ und Akkusativ, местоимения man и es

2.	ОПК-2	Особенности вопросников и викторин для пациентов	Вопросники об общем состоянии здоровья пациента; составление истории болезни пациентом; викторины для пациентов; вопросники пациентов врачу, модели общения врача с пациентом, придаточные предложения условия и уступки, модальные глаголы.
3.	ОПК- 2	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Структура аннотации. Основные разделы аннотации. Содержание разделов. Особенности языка : Verbal-Nominalstil, Passiv, Stativ.

3.2. Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин		
		1	2	3
1	Анатомия	+		
2	Нормальная физиология	+	+	+

3.3. Разделы дисциплины (модуля) и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Л	ПЗ	ЛЗ	Се м	СР С	Всего часов
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом		18			8	26
2	Особенности вопросников и викторин для пациентов, историй болезни		15			8	23
3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке. Зачетное занятие.		13			8	21
			2				2
	Вид промежуточной аттестации:	Зачет					+
	Итого:		48			24	72

3.4. Тематический план лекций – не предусмотрены учебным планом.

3.5. Тематический план практических занятий (семинаров)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Название тем практических занятий	Содержание практических занятий	Трудоемкость (час)
				П сем.
1.	1	Präsens Aktiv в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише с временем Präsens Aktiv, широко употребляемых в деловом	1,5

			медицинском дискурсе. Микродиалоги.	
2.	1	Imperfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише с временем Imperfekt Aktiv, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	1, 5
3.	1	Perfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише с временем Perfekt Aktiv, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	1
4.	1	Futurum Aktiv в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише с временем Futurum Aktiv, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	1
5.	1	Plusquamperfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише с временем Plusquamperfekt Aktiv и Imperfekt Aktiv, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	1
6.	1	Особенности употребления повелительного наклонения и модальных глаголов в деловом медицинском дискурсе.	Более 80 клише с глаголами в повелительном наклонении и модальными глаголами, широко употребляемых в деловом медицинском дискурсе. Микродиалоги.	3
7.	1	Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «В аптеке», «В регистратуре». Более 50 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском английском.	3
8.	1	Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов». Более 60 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском немецком.	3
9.	1	Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».	Ситуации межкультурной деловой коммуникации «Оформление согласия», «Методы лечения, советы и рекомендации врача». Более 50 клише по указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском немецком.	3
10.	2	Вопросники об общем состоянии здоровья пациента.	Особенности вопросников об общем состоянии здоровья пациента. Более 60 клише по	3

			указанным темам, широко употребляемым в деловом медицинском немецком. Составление микродиалогов.	
11.	2	Составление истории болезни пациентом.	Особенности составления истории болезни самим пациентом. Более 100 клише по указанной теме, широко употребляемых в деловом медицинском немецком. Составление медицинской истории.	3
12.	2	Викторины для пациентов.	Особенности викторин для пациентов. Более 30 вопросов из викторин для пациентов. Составление микродиалогов по материалам викторин.	3
13.	2	Вопросники пациентов к врачу.	Особенности вопросников пациентов к врачу. Более 200 наиболее частотных вопросов из вопросников для пациентов. Составление микродиалогов по материалам викторин.	3
14.	2	Модели общения врача с пациентом.	Более 200 наиболее частотных вопросов из вопросников для пациентов. Наиболее частотные модели общения с пациентом. Составление ситуационных микродиалогов на основе данных моделей.	3
15.	3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Структура аннотации. Основные разделы аннотации. Содержание разделов. Особенности языка. Verbal-Nominalstil, Passiv, Stativ.	6
16.	3	Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	Перевод аннотации на русский язык. Вопросники врача пациенту.	7
17	1-3	Зачетное занятие.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.	2
Итого:				48

3.6. Самостоятельная работа обучающегося

№ п/п	№ семестра	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	II	Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом	Подготовка к занятиям, подготовка к текущему контролю	14
2.		Особенности вопросников и викторин для пациентов, историй болезни	Подготовка к занятиям, подготовка к промежуточному контролю, подготовка к текущему контролю	8
3.		Аннотация лекарственного средства на иностранном языке	подготовка к занятиям, подготовка к текущему и промежуточному контролю	2
ИТОГО часов в семестре:				24

3.7. Лабораторный практикум - не предусмотрен учебным планом

Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля)

4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

1. Методические указания для студентов к практическим занятиям по дисциплине «Деловой иностранный язык (немецкий язык)» / сост. Е.И. Ситникова, Л.В. Алатырцева; 2011 г.
2. Методические указания для студентов по внеаудиторной самостоятельной работе по дисциплине «Деловой иностранный язык (немецкий язык)» / / сост. Е.И. Ситникова, Л.В. Алатырцева; 2011 г.

4.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

4.2.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1.	Немецкий язык для студентов-медиков: учеб. для студентов мед. вузов	В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева	2015, 2010, 2004 М.: «ГЭОТАР-МЕДИА»	34	ЭБС Консультант студента

4.2.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1.	Иностранный язык (English, Deutsch, Francais) [Электронный ресурс].	И. Ю. Марковина	2004, М.: Русский врач	1	-
2.	Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменной формах	В.А.Кондратьева и др.	2002, М.: ГЭОТАР-Медиа		ЭБС Консультатнт студента
3.	Бизнес-курс немецкого языка: словарь-справочник	Н.Ф. Бориско	Киев: ИП Логос-М, 2007.-352 с.	20	

4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. ЭБС «Университетская библиотека». Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/>
2. Интернет-ресурсы:
3. www.lingvo.ru - электронный словарь Abby Lingvo
4. www.multitran.ru - электронный словарь Multitran
5. <https://dejure.org/gesetze/AMG/11.html>
6. <http://www.gaponline.de/dienste/medizin/index.html> - Medizin Online
7. <http://www.dr-antoniuss.de/> - Gesundheitsserver
8. <http://www.medizinische-abkuerzungen.de/> - Medizinische Abkürzungen

4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем

В учебном процессе используется лицензионное программное обеспечение:

1. Договор MicrosoftOffice (версия 2003) №0340100010912000035_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный),
2. Договор MicrosoftOffice (версия 2007) №0340100010913000043_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
3. Договор MicrosoftOffice (версия 2010) № 340100010914000246_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный).
4. Договор Windows (версия 2003) №0340100010912000035_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный)

5. Договор Windows (версия 2007) №0340100010913000043_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
6. Договор Windows (версия 2010) № 340100010914000246_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный),
7. Договор Антивирус Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 100-149 Node 1 year Educational Renewal License от 12.07.2018, лицензии 685В-МУ\05\2018 (срок действия – 1 год),
8. Автоматизированная система тестирования Indigo Договор № Д53783/2 от 02.11.2015 (срок действия бессрочный, 1 год технической поддержки),
9. ПО FoxitPhantomPDF Стандарт, 1 лицензия, бессрочная, дата приобретения 05.05.2016г.

4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

В процессе преподавания дисциплины используются следующие специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа – каб. №1-201, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208
- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209
- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации – каб. №1-201, 1-202, 1-203, 1-204, 1-207, 1-208, 1-209
- помещения для самостоятельной работы – читальный зал библиотеки (ул. К. Маркса, д.137.)
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – каб. № 1-205, 1-208.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины (модуля).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду организации

Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля)

Процесс изучения дисциплины предусматривает: контактную (работа на практических занятиях) и самостоятельную работу (подготовка к практическим занятиям, подготовка к текущему контролю, подготовка к промежуточному контролю).

Основное учебное время выделяется на совершенствование грамматических и лексических навыков и развитие умений всех видов иноязычной речевой деятельности для успешного осуществления иноязычной межкультурной коммуникации.

В качестве основных форм организации учебного процесса по дисциплине выступают практические занятия (с использованием интерактивных технологий обучения), а также самостоятельная работа обучающихся.

При изучении учебной дисциплины (модуля) обучающимся необходимо освоить практические умения по использованию иностранного языка для решения задач профессиональной деятельности.

При проведении учебных занятий кафедра обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (путем проведения групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей, преподавания дисциплины (модуля) в форме курса, составленного на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

Практические занятия:

Практические занятия по дисциплине проводятся с целью приобретения практических навыков в области иностранного языка для успешного владения им в профессионально обусловленных ситуациях.

Практические занятия проводятся в виде собеседований, обсуждений, дискуссий в микрогруппах, отработки практических навыков, решения тестовых заданий.

Выполнение практической работы обучающиеся производят как в устном, так и в письменном виде.

Практическое занятие способствует более глубокому пониманию теоретического материала учебной дисциплины, а также развитию, формированию и становлению различных уровней составляющих профессиональной компетентности обучающихся.

При изучении дисциплины используются следующие формы практических занятий:

- традиционное занятие с элементами учебно-ролевой игры по всем темам.

Самостоятельная работа:

Самостоятельная работа студентов подразумевает подготовку по всем разделам дисциплины «Деловой иностранный язык» (немецкий язык) и включает подготовку к занятиям, подготовку к текущему контролю, подготовку к промежуточному контролю.

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине «Деловой иностранный язык» (немецкий язык) и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение (в разделе СРС). Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам университета и кафедры. Во время изучения дисциплины обучающиеся (под контролем преподавателя) самостоятельно проводят переводы профессионально-направленных иноязычных текстов, готовятся к профессиональной коммуникации на иностранном языке. Самостоятельная подготовка к ролевым играм способствуют формированию профессиональных коммуникативных навыков, навыков использования глобальных информационных ресурсов и формированию критического мышления. Работа обучающегося в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Исходный уровень знаний обучающихся определяется тестированием, собеседованием. Текущий контроль освоения дисциплины проводится в следующей форме: перевод текстов, собеседование по содержанию прочитанного текста.

В конце изучения дисциплины (модуля) проводится промежуточная аттестация с использованием тестового контроля, перевод аннотации лекарственного средства с немецкого языка на русский, устный перевод вопросов врача к пациенту.

Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) (приложение А)

Изучение дисциплины следует начинать с проработки данной рабочей программы, методических указаний, прописанных в программе, особое внимание уделяется целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Успешное изучение дисциплины требует от обучающихся посещения и активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с базовыми учебниками, основной и дополнительной литературой.

Основным методом обучения является самостоятельная работа студентов с учебно-методическими материалами, научной литературой, Интернет-ресурсами.

Правильная организация самостоятельных учебных занятий, их систематичность, целесообразное планирование рабочего времени позволяют обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивать высокий уровень успеваемости в период обучения, получить навыки повышения профессионального уровня.

Основной формой промежуточного контроля и оценки результатов обучения по дисциплине является зачет. На зачете обучающиеся должны продемонстрировать не только теоретические знания, но и практические навыки, полученные на практических занятиях.

Постоянная активность на занятиях, готовность ставить и обсуждать актуальные проблемы дисциплины - залог успешной работы и положительной оценки.

Подробные методические указания к практическим занятиям и внеаудиторной

самостоятельной работе по каждой теме дисциплины представлены в приложении А.

Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) (приложение Б)

Оценочные средства – комплект методических материалов, нормирующих процедуры оценивания результатов обучения, т.е. установления соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

ОС как система оценивания состоит из следующих частей:

1. Перечня компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.
2. Показателей и критерий оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.
3. Типовых контрольных заданий и иных материалов.
4. Методических материалов, определяющих процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в приложении Б.

Приложение А к рабочей программе дисциплины

**Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
«Деловой иностранный язык (немецкий язык)»**

Специальность 31.05.01 Лечебное дело
Направленность (профиль) ОПОП - Лечебное дело

Раздел 1 Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом.

Тема 1.1. Präsens Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion. Bestimmung des Niveaus der Kenntnisse, Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Thema „ Arzt-Patient-Fragen“ erlernen, die Fragen zum Thema „Meine Familie“ erarbeiten das Thema „Zeitformen des Verbs“ und „Wortfolge im Aussagesatz und im Fragesatz“ wiederholen

Der Student soll wissen: Arten der Sätze - Aussagesatz, Fragesatz, Aufforderungssatz

Der Student soll einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden **können**, Konjugation des Verbs im Präsens und Präteritum

Аудиторная самостоятельная работа:

- Vorlesen und Übersetzung des Textes „ Arzt-Patient-Fragen “:

Nehmen Sie bitte Platz. Wie heißen Sie? Wie ist ihr Name? Wie ist ihr Vorname? Wie geht es Ihnen? Wie fühlen Sie sich? Seit wann sind Sie krank? Haben Sie Fieber? Wie lange haben Sie Fieber? Wie ist ihre Temperatur? Haben Sie Husten? Haben Sie Schnupfen? Haben Sie Kopfschmerzen? Haben Sie Halsschmerzen? Sind Sie erkältet? Haben Sie Herzschmerzen? Hatten Sie schon eine Operation? Wann war diese Operation?

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Text „Arzt-Patient-Fragen “, Wortschatz zum Thema „Meine Familie“ S.5-6, gram. Übungen S.7-8

- Übungen 1-4 S. 7-8

- Gespräch zum Thema „Woher kommen Sie?“

neue Wörter, grammatische Regeln - lernen

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2015,2010. – 392 с.

Тема 1.2. Imperfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion. Bestimmung des Niveaus der Kenntnisse, Entwicklung der

Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erlernen, die Fragen zum Thema „Meine Familie“ erarbeiten das Thema „Zeitformen des Verbs“ und „Wortfolge im Aussagesatz und im Fragesatz“ wiederholen

Der Student soll wissen: Arten der Sätze - Aussagesatz, Fragesatz, Aufforderungssatz

Der Student soll einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden **können**,

Konjugation des Verbs im Präsens und Präteritum

Аудиторная самостоятельная работа:

- Übungen 1-5 S. 100-105, Üb.2-3 S.183

4.2 Arbeit mit dem Thema „Mein Hobby“

Fragen: Wie ist Ihr Hobby? Wofür interessieren Sie sich? Was besuchen Sie in der Freizeit? Treiben Sie Sport? Welche Sportart ziehen Sie vor?

5. Vorlesen und Übersetzung des Textes „Mein Arbeitstag“ S.3

6. Schlussfolgerungen

- Fragen zum Thema: „Mein Hobby“

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Text „Arzt-Patient-Fragen“ , Wortschatz zum Thema „Meine Familie“ S.5-6, gram. Übungen S.7-8

- Übungen 1-4 S. 7-8

- Gespräch zum Thema „Woher kommen Sie?“

- Vorlesen und Übersetzung des Textes „Arzt-Patient-Fragen“:

- neue Wörter, grammatische Regeln - lernen

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2015,2010. – 392 с.

Тема 1.3. Perfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion, weitere Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, der Übersetzungsfertigkeiten,

Aufgaben: das Thema „Zeitformen des Verbs“ wiederholen und vertiefen, das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erarbeiten

Der Student soll wissen: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“

Der Student soll Zeitformen des Verbs bilden und die Verben richtig konjugieren **können**

gerade und invertierte Wortfolge, Fragesätze, die Verwendung der Zeitform „Perfekt“

Bildung und Gebrauch der Zeitformen, die wichtigsten Formeln der Gesprächsführung im Deutschen den; Wortschatz zu den Themen „Mein Arbeitstag“, „Mein Hobby“, „Arzt-Patient-Fragen“

Fragen beantworten, einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden können.

Аудиторная самостоятельная работа:

Arbeit mit den Texten „Wo sind Sie geboren?“, „Meine Familie“ S.11 Geben Sie den Inhalt des Textes kurz deutsch wieder!

Arbeit mit dem Text „Die Untersuchung“

Machen Sie bitte den Oberkörper frei? Öffnen Sie den Mund! Zeigen Sie die Zunge! Atmen Sie tief ein (aus)! Drehen Sie sich mit dem Rücken zu mir! Heben Sie den rechten (linken) Arm! Legen Sie sich auf die Liege! Legen Sie sich auf die rechte (linke) Seite (auf den Bauch)! Fühlen Sie jetzt einen Schmerz? Haben Sie keine

Angst, es tut nicht weh. Bringen Sie morgen Ihren Stuhl (Harn, Auswurf) zur Untersuchung! Hier ist das Rezept. Gehen Sie mit dem Rezept in die Apotheke! Sie müssen diese Arznei vor (nach) dem Essen (auf nüchternen Magen, vor dem Schlafengehen) einnehmen.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Systematisieren zum Thema „Meine Familie“: Was können Sie jetzt sagen zum Thema „Meine Familie“ in Deutsch? Welche Fragen können Sie an Ihre Freunde stellen?

Was Neues haben Sie erfahren? Welche Wörter und Redewendungen kennen Sie? Was würden Sie Ihren deutschen Freund zu diesem Thema fragen?

Hausaufgabe: Monolog „Meine Familie“

Üb.376 S.248

Vorlesen und Übersetzung des Textes „Mein Arbeitstag“ S.3

Fragen zum Thema: „Mein Arbeitstag“ bilden

Monolog „Mein Arbeitstag“

S. 108-109, grammatische Regeln - lernen

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.4. Futurum Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion, weitere Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, der Übersetzungsfertigkeiten,

Aufgaben: das Thema „Zeitformen des Verbs“ wiederholen und vertiefen, das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erarbeiten

Der Student soll wissen: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“

Der Student soll Zeitformen des Verbs bilden und die Verben richtig konjugieren **können**

gerade und invertierte Wortfolge, Fragesätze, die Verwendung der Zeitform „Perfekt“

Bildung und Gebrauch der Zeitformen, die wichtigsten Formeln der Gesprächsführung im Deutschen den; Wortschatz zu den Themen „Mein Arbeitstag“, „Mein Hobby“, „Arzt-Patient-Fragen“

Fragen beantworten, einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden können

Аудиторная самостоятельная работа:

Lexikararbeit S.17-19 (Vorlesen der Wörter, Übersetzung der Sätze)

- Arbeit mit dem neuen Wortschatz: Synonyme, Antonyme, Wortfamilien

-Arbeit mit dem Dialog „Beim Arzt. Diagnosestellung“

Martin: Guten Tag, Herr Doktor!

Doktor: Guten Tag! Bitte nehmen Sie Platz! Was fehlt Ihnen?

M.: Ich habe Schnupfen. Ich habe auch Kopf-und Halsschmerzen.

D.: Haben Sie Fieber?

M.: Ja.

D.: Öffnen Sie bitte den Mund und sagen Sie „ah“! Ihr Hals gefällt mir gar nicht. Haben Sie oft Halsschmerzen? usw.

- Bildung und Gebrauch der Zahlwörter im Deutschen. Grundzahlwörter, Ordnungszahlwörter, Bruchzahlen. S.223

- Übung 8 S.14 Lesen Sie folgende Zahlwörter!

- Selbständige Arbeit: die Studenten denken verschiedene Zahlwörter aus und lassen ihre Gesprächspartner diese Zahlwörter übersetzen

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Systematisieren zum Thema „Meine Universität“

gram. Regeln S.99, 182, gram. Übungen S.100-105,183, Text „Mein Arbeitstag“ S.3

- Übungen 1-5 S. 100-105, Üb.2-3 S.183

- Arbeit mit dem Thema „Mein Hobby“

Fragen: Wie ist Ihr Hobby? Wofür interessieren Sie sich? Was besuchen Sie in der Freizeit? Treiben Sie Sport? Welche Sportart ziehen Sie vor?

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.5. Plusquamperfekt Aktiv в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Die Bildung des Systemzugangs zur Analyse der Medizininformation, zur Wahrnehmung der Innovationen; Bildung der Fähigkeit und Bereitschaft zur Selbstvervollkommnung, Selbstbildung, der persönlichen und fachlichen Reflexion, weitere Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, der Übersetzungsfertigkeiten,

Aufgaben: das Thema „Zeitformen des Verbs“ wiederholen und vertiefen, das Thema „Arzt-Patient-Fragen“ erarbeiten

Der Student soll wissen: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“

Der Student soll Zeitformen des Verbs bilden und die Verben richtig konjugieren **können**

gerade und invertierte Wortfolge, Fragesätze, die Verwendung der Zeitform „Perfekt“

Bildung und Gebrauch der Zeitformen, die wichtigsten Formeln der Gesprächsführung im Deutschen den; Wortschatz zu den Themen „Mein Arbeitstag“, „Mein Hobby“, „Arzt-Patient-Fragen“

Fragen beantworten, einen Text fließend lesen und Zeitformen des Verbs bilden können

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Arbeit mit dem Text „Beim Arzt“

Herr Müller hat sich erkältet. Deshalb geht er in die Poliklinik. Er meldet sich in der Aufnahme. Eine Angestellte schickt ihn in das Wartezimmer im ersten Stock. Hier warten schon etwa 10 Patienten. Herr Müller ist bald in der Reihe, weil 3 Ärzte gleichzeitig Sprechstunden haben. Eine Schwester bittet ihn in das Sprechzimmer. Herr Müller berichtet dem Arzt über seine Beschwerden. Dazwischen stellt der Arzt Fragen. usw.

- Einführung der neuen Lexik S.31

- mündliche Aufgabe: Setzen Sie passende Wörter ein! Üb.6 S.35

- Aufgaben zu dem Textinhalt: Teilen Sie den Text in Abschnitte und betiteln Sie jeden Abschnitt!

- Wählen Sie die wichtigste Information aus dem Text!

2. Frage-Antwortgespräch zum Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“:

- Wo liegt die Berliner Universität?

- Wann wurde die Berliner Universität gegründet und von wem?

- Wie heißt die medizinische Fakultät an der Berliner Universität?
- Welche Berufe bekommt man an der medizinischen Fakultät? usw.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Bildung des Dialogs zur Situation: „Die Studenten aus Russland und Deutschland erzählen einander über ihre medizinischen Hochschulen“

Systematisieren zum Thema „Präpositionen“

Welche Präpositionen im Deutschen kennen Sie? Bilden Sie Beispiele mit Präpositionen mit Genitiv, Dativ, Akkusativ!

Gespräch zum Thema: Hausaufgabe: Monolog „Beim Arzt. Dialogstellung.“

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.6. Особенности употребления повелительного наклонения и модальных глаголов в деловом медицинском дискурсе.

Ziel: Kontrolle der lexisch-grammatischen Fertigkeiten, Kontrolle der monologischen Fertigkeiten

Aufgaben: Monolog „Mein Arbeitstag“ kontrollieren, den Test „Zeitformen“ schreiben, das Thema „Die Untersuchung“ erarbeiten, das Thema Imperativ wiederholen

Unterrichtsmittel: Sprachkurs „Medizin im Beruf“, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Lexisch-grammatischer Test „Zeitformen“, Texte „Wo sind Sie geboren?“, „Meine Familie“

Der Student soll wissen: Bildung und Gebrauch der Zeitformen, den Wortschatz zum Thema

-Basiskenntnisse: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“, Doktor-Patient-Fragen

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll Fragen zum Thema „Die zahnärztliche Untersuchung“ bilden und beantworten können und sich gut im Thema „Meine Familie“ auskennen.

Аудиторная самостоятельная работа:

Arbeit mit den Texten: Die Region Kirov: kurz vorgestellt, Gesundheitswesen in der Region Kirov, Medizinische Ausbildung in der Region Kirov, Berühmte Mediziner – S. 3-19

- Die Studenten werden in Gruppen geteilt und jede Gruppe erarbeitet einen Text. Der Vertreter der Gruppe hält einen kurzen Vortrag zum oben genannten Thema.

Frage-Antwortgespräch zum Thema „Gesundheitswesen in der Region Kirov“:

- Wann wurde unsere Akademie gegründet?
- Wie ist die durchschnittliche Lebenserwartung?
- Wie ist die Sterblichkeit?
- Nennen Sie die berühmten Mediziner aus Wjatka oder Kirov!
- Was noch können Sie hinzufügen zum Thema?
- Was können Sie über Prof. Shurawl'jow erzählen? usw.
- Welche Heilanstalten kennen Sie?
- Welche Heilanstalten gibt es in unserer Stadt?
- Wie viel Entbindungsheime gibt es in unserer Stadt?

- Wo werden Sie famulieren?
- Welche Lehrstühle gibt es an unserer Akademie?
- Welche Abteilungen kennen Sie in einem Krankenhaus? usw.

Bildung des Dialogs zur Situation: „Ein russischer Student erzählt einem deutschen Studenten über seine Akademie“

Bildung des Dialogs zur Situation: „Wo studierst du?“

Внеаудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv wiederholen,
2. Lexik zum Thema „Ich bin Mediziner“ S.50-51 ,grammatische Regeln lernen
3. Machen Sie Dialoge zum Thema. Gebrauchen Sie „Doktor-Patient-Fragen“:

Nehmen Sie bitte Platz. Wie heißen Sie? Wie ist ihr Name? Wie ist ihr Vorname? Wie geht es Ihnen? Wie fühlen Sie sich? Seit wann sind Sie krank? Haben Sie Fieber? Wie lange haben Sie Fieber? Wie ist ihre Temperatur? Haben Sie Husten? Haben Sie Schnupfen? Haben Sie Kopfschmerzen? Haben Sie Halsschmerzen? Sind Sie erkältet?

Muster: Lehrbuch Kondratjewa S.226-227

4. Übersetzen Sie folgende Fragen ins Russische.

Machen Sie bitte den Oberkörper frei! Öffnen Sie den Mund! Zeigen Sie die Zunge! Atmen Sie tief ein (aus)! Drehen Sie sich mit dem Rücken zu mir! Heben Sie den rechten (linken) Arm! Legen Sie sich auf die Liege! Legen Sie sich auf die rechte (linke) Seite (auf den Bauch)! Fühlen Sie jetzt einen Schmerz? Haben Sie keine Angst, es tut nicht weh. Bringen Sie morgen Ihren Stuhl (Harn, Auswurf) zur Untersuchung! Hier ist das Rezept. Gehen Sie mit dem Rezept in die Apotheke! Sie müssen diese Arznei vor (nach) dem Essen (auf nüchternen Magen, vor dem Schlafengehen) einnehmen.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.7. Диалогические клише по темам «В аптеке», «В регистратуре».

Ziel: Entwicklung der Sprach- und Übersetzungsfertigkeit, Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten, Kontrolle der Erlernung des lexikalischen Materials

Aufgaben: Aussprache berichtigen, den Wortschatz zum Thema „Anamnese“ erlernen, das grammatische Material zum Thema „Attributnebensätze“, „Pronominaladverbien“ einführen und erarbeiten

Der Student soll wissen:

- Basiskenntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Anamnese“ ,
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, den Wortschatz zum Thema, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll gut sprechen und übersetzen können, den gebrauch der Pronominaladverbien

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,
2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen
3. Inszenieren Sie Dialog „In der Apotheke“ mit Hilfe folgender Fragen:
Nehmen Sie regelmäßig Medikamente (auch Abführ-, Beruhigungs-, Schlaf- oder Kopfschmerznittel)
Wenn ja, welche?
Nehmen Sie die Pille oder sonstige Hormonpräparate?

4. Bilden Sie weitere Fragen zum Text

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Arbeit mit dem Text „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“ S.33

- Vorlesen und Übersetzung des Textes
- Bildung eines Plans zum Text
- Beantwortung der Fragen zum Text Üb.9 S.39
- Bildung weiterer Fragen zum Text
- kurze Wiedergabe des Textinhalts
- Frage-Antwortgespräch zum Text (Übung 2 S.47)

Nehmen Sie regelmäßig Medikamente (auch Abführ-, Beruhigungs-, Schlaf- oder Kopfschmerznittel)

Wenn ja, welche?

Nehmen Sie die Pille oder sonstige Hormonpräparate?

Trinken Sie regelmäßig Alkohol?

Wenn ja, wieviel?

Rauchen Sie? Wenn ja, wieviele?

Nehmen Sie Drogen?

Treiben Sie Sport?

- Bildung weiterer Fragen zum Text
- Kurze Wiedergabe des Textinhalts mit Hilfe der Schlüsselwörter und Redewendungen

Arbeit mit dem Text „Herr Peters ist krank“ S. 10 - 17

- Übersetzung neuer Wörter
- Zuhören der Dialoge
- Inszenierung des Dialogs „Herr Peters – Frau Doktor“
- Ausfüllen des Anamnesebogens S.20

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.8. Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Ziel: Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema „Doppelkonjunktionen“ erarbeiten, Negationen wiederholen

Unterrichtsmittel: Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Inhalt des Unterrichts: S.233, Üb. S.223 – 234, S.44, S.231, Text S.52

Der Student soll wissen:

- Basiskenntnisse: Zeitformen, den Wortschatz zum Thema
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten,
- Dialoge zum Thema des Unterrichts machen
- den grammatischen Material zum Thema „Negation“, „Doppelkonjunktionen“

Der Student soll die Konjunktionen in Sätzen gebrauchen können.

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen , Doppelkonjunktionen wiederholen,
2. Lexik zum Thema , grammatische Regeln lernen
3. Inszenieren Sie Dialog „In der stomatologischen Poliklinik. Am Empfang““ mit Hilfe folgender Fragen.
4. Arbeit mit dem Text „Anamnese“

I. Anamnesis morbi

1. Feststellung der Hauptbeschwerden.
2. Detaillierte Analyse der festgestellten Beschwerden.
3. Ausführliche Anamnese gerichtet auf die Organsysteme.
4. Untersuchung der Entwicklung und Dynamik dieses Bildes.

II. Anamnesis vitae

1. Die Verhältnisse, in denen der Patient aufgewachsen ist.
2. Arbeits- und Wohnbedingungen in der Vergangenheit und jetzt
3. Krankheiten in der Vergangenheit.
4. Familienstand
5. Gesundheitszustand der Familie, Eltern, Ehepartner, Kinder.
6. Ansteckende und erbliche Erkrankungen in der Familie
7. Abusus (z.B. Nikotin, Alkohol, Medikamente)

Die klinischen Untersuchungsmethoden bestehen aus Inspektion (Besichtigung), Palpation (Betasten), Perkussion (Beklopfen), Auskultation (Abhören)

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Fortsetzung der Arbeit mit den Sprachformeln zum Thema „Ärztliche Untersuchung zu Hause“:

- Aufschreiben der wichtigsten Redewendungen;
- Rollenspiel „Arzt – Patient“ (Hausbesuch) – Stellen Sie kurze Dialoge zusammen und inszenieren Sie einen Dialog!

Frage – Antwortgespräch zum Thema „Ich bin krank“

- Wann fühlen Sie sich krank?
- Erkälten Sie sich leicht? In welcher Jahreszeit?
- Welche Symptome hatten Sie, als Sie krank waren?
- Welche Diagnose stellte der Arzt?
- Wie war die Behandlung?
- Was verordnete er? usw.
- Wie sind die bekannten Symptome der Grippe?
- Was muss man machen, um Krankheiten zu vermeiden?
- Was gehört zur Abhärtung?
- Treiben Sie regelmäßig Sport? usw.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. –2-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 1.9. Диалогические клише по темам «Осмотр врача», «Обсуждение симптомов».

Ziel: Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: Aussprachefertigkeiten berichtigen, das Material zum Thema „Steigerungsstufen“, „Zahlwörter“, Präfixe erarbeiten, Einstieg in das Thema „Medizinische Akademie“

den Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ wiederholen und systematisieren

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, gram. Tabellen „Komparativ und Superlativ“, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Übungen S.14, 213-216, Wortschatz S.17-19, Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

-Basiskonntnisse: Konjugation des Verbs im Perfekt, Plusquamperfekt und Futurum, Konjugation der Verben „haben“ und „sein“, Doktor-Patient-Fragen

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen, Bildung und Gebrauch der Steigerungsstufen der Adjektive, Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“

Der Student soll Komparativ und Superlativ der Adjektive und Adverbien bilden können und sich gut im Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ auskennen

Bildung der Zahlwörter, den Wortschatz zum Thema „Meine Familie“

Fragen zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ bilden und beantworten können und sich gut im Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ auskennen

Аудиторная самостоятельная работа:

Übungen 1,2 S.232 Übungen 5-8 S.37

Arbeit mit dem Text „Mein Tagesablauf“ S.149

Arbeit mit dem Text „Anamnese“ S.53-54

- Übersetzung des Textes
- Bildung des Plans
- Beantwortung der Fragen zum Text, Übung 10 S. 46
- Bildung weiterer Fragen zum Text
- Nacherzählung des I. Teils des Textes

Bildung des Dialogs „Arzt – Patient“ mit Hilfe des II. Teils des Textes

Внеаудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv wiederholen,
2. Lexik zum Thema S.44, grammatische Regeln lernen
3. Machen Sie Dialoge zum Thema. Gebrauchen Sie „Doktor-Patient-Fragen“:

Nehmen Sie bitte Platz. Wie heißen Sie? Wie ist ihr Name? Wie ist ihr Vorname? Wie geht es Ihnen? Wie fühlen Sie sich? Seit wann sind Sie krank? Haben Sie Fieber? Wie lange haben Sie Fieber? Wie ist ihre Temperatur? Haben Sie Husten? Haben Sie Schnupfen? Haben Sie Kopfschmerzen? Haben Sie Halsschmerzen? Sind Sie erkältet?

Muster: Lehrbuch Kondratjewa S.226-227

4. Inszenieren Sie Dialog „Beim Arzt“.

Machen Sie bitte den Oberkörper frei? Öffnen Sie den Mund! Zeigen Sie die Zunge! Atmen Sie tief ein (aus)! Drehen Sie sich mit dem Rücken zu mir! Heben Sie den rechten (linken) Arm! Legen Sie sich auf die Liege! Legen Sie sich auf die rechte (linke) Seite (auf den Bauch)! Fühlen Sie jetzt einen Schmerz? Haben Sie keine Angst, es tut nicht weh. Bringen Sie morgen Ihren Stuhl (Harn, Auswurf) zur Untersuchung! Hier ist das Rezept. Gehen Sie mit dem Rezept in die Apotheke! Sie müssen diese Arznei vor (nach) dem Essen (auf nüchternen Magen, vor dem Schlafengehen) einnehmen.

5. Ergänzen Sie Dialog „Beim Arzt. Diagnosestellung“

Martin: Guten Tag, Herr Doktor!

Doktor: Guten Tag! Bitte nehmen Sie Platz! Was fehlt Ihnen?

M.: Ich habe Schnupfen. Ich habe auch Kopf-und Halsschmerzen.

D.: Haben Sie Fieber?

M.: Ja.

D.: Öffnen Sie bitte den Mund und sagen Sie „ah“! Ihr Hals gefällt mir gar nicht. Haben Sie oft Halsschmerzen? usw.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Раздел 2 Особенности вопросников и викторин для пациентов

Тема 2.1. Вопросники об общем состоянии здоровья пациента.

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeiten

Aufgaben: das Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“ erarbeiten
das Material zum Thema „Präpositionen“, „Pronomen“ systematisieren, den Wortschatz zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ wiederholen,
Phraseologismen übersetzen

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Sprichwörter zum Thema „Medizin“, „Gesundheit“, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Text S. 32, Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

-Basiskonntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Information zum Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“

Gebrauch der Präpositionen in Sätzen, den Wortschatz zum Thema „Hochschule“, Bildung und Gebrauch der Pronomen,

Der Student soll Fragen zum Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ bilden und beantworten können und sich gut im Thema „Beim Arzt. Diagnosestellung“ auskennen und Synonyme und Antonyme führen können

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,

2. Lexik zum Thema S.44 ,grammatische Regeln lernen

3. Beantworten Sie Fragen zum Thema „Medizinische Ausbildung in Deutschland“:

- Wo liegt die Berliner Universität?

- Wann wurde die Berliner Universität gegründet und von wem?

- Wie heißt die medizinische Fakultät an der Berliner Universität?

- Welche Berufe bekommt man an der medizinischen Fakultät? usw.

4. Bildung des Dialogs zur Situation: „Die Studenten aus Russland und Deutschland erzählen einander über ihre medizinischen Hochschulen“

Внеаудиторная самостоятельная работа:

1. Übersetzen Sie den Text „Beim Arzt“

Herr Müller hat sich erkältet. Deshalb geht er in die Poliklinik. Er meldet sich in der Aufnahme. Eine Angestellte schickt ihn in das Wartezimmer im ersten Stock. Hier warten schon etwa 10 Patienten. Herr Müller ist bald in der Reihe, weil 3 Ärzte gleichzeitig Sprechstunden haben. Eine Schwester bittet ihn in das Sprechzimmer. Herr Müller berichtet dem Arzt über seine Beschwerden. Dazwischen stellt der Arzt Fragen. usw.

2. Inszenieren Sie Dialog „Beim Arzt“.

3. Arbeit mit dem Text „Das Gesundheitssystem der Bundesrepublik Deutschland“

- Übersetzung des Textes
- Bildung des Plans
- Beantwortung der Fragen zum Text
- Bildung weiterer Fragen zum Text

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 2.2. Составление истории болезни пациентом.

Ziel: weitere Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema „Berühmte Mediziner“ erarbeiten

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Texte S. 3, 6, 10,17-19

Der Student soll wissen:

-Basiskenntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“, „Berühmte Mediziner in Wjatka und Kirov“

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll den Wortschatz zum Thema „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“ gut beherrschen und sich gut im Thema „Medizinische Akademie Kirov“ auskennen

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,

2. Lexik zum Thema S.44 ,grammatische Regeln lernen

3. Bildung des Dialogs zur Situation: „Die Studenten aus Russland und Deutschland erzählen einander über ihre medizinischen Hochschulen“

4. Übersetzen Sie „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“ ins Russische

1. Jetzige Beschwerden. Gesundheitsstörungen:

Hatten Sie schon eine der folgenden Krankheiten?

Тифус Paratyphus Ruhr

Туберкулöse

Глауком

Насы-Небехёленезндыны

Шылдрёсенкранкхейтен?

Астхм, Хейсхнупфен

Аллергисхе Реакцыены

Хохер Блудрук

Шлаганфалл, Лähмунген

Andere Herzkrankheiten oder Gefäßleiden
Magen-oder Zwölffingerdarmgeschwür
Wurden Sie schon operiert?
Wenn ja, woran?
Wann war die letzte Röntgenuntersuchung?
usw.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Beantworten Sie Fragen zum Thema

„Gesundheitswesen in der Region Kirov“:

- Wann wurde unsere Akademie gegründet?
- Wie ist die durchschnittliche Lebenserwartung?
- Wie ist die Sterblichkeit?
- Nennen Sie die berühmten Mediziner aus Wjatka oder Kirov!
- Was noch können Sie hinzufügen zum Thema?
- Was können Sie über Prof.Shurawljow erzählen? usw.
- Welche Heilanstalten kennen Sie?
- Welche Heilanstalten gibt es in unserer Stadt?
- Wie viel Entbindungsheime gibt es in unserer Stadt?
- Wo werden Sie famulieren?
- Welche Lehrstühle gibt es an unserer Akademie?
- Welche Abteilungen kennen Sie in einem Krankenhaus? usw.

„Medizinische Ausbildung in Deutschland“:

- Wo liegt die Berliner Universität?
- Wann wurde die Berliner Universität gegründet und von wem?
- Wie heißt die medizinische Fakultät an der Berliner Universität?
- Welche Berufe bekommt man an der medizinischen Fakultät? usw.

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 2.3. Викторины для пациентов.

Ziel: Entwicklung der Lese- und Sprechfertigkeiten, Entwicklung der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: den neuen grammatischen Stoff „Arten der Nebensätze“, „Imperativ“ einführen, Aussprache berichtigen, Übersetzungsfertigkeit beibringen, den Wortschatz zum Thema „Die zahnärztliche Untersuchung des Patienten“ erarbeiten

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Text S. 47, Üb. S.48-49

Der Student soll wissen: Der Student soll wissen:

-Basiskenntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Ärztliche Fragen zur Krankenvorgeschichte“,

-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

den neuen Wortschatz zum Thema, einige Regeln der Übersetzung

Der Student soll den Wortschatz zum Thema „Die zahnärztliche Untersuchung des Patienten“ in Sätzen gebrauchen können, Nebensätze unterscheiden können, Imperativformen der Verben bilden können

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,

2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen

Arbeit mit dem Text B S.54 „In der Poliklinik. Am Empfang“

- Übersetzung der neuen Lexik zum Text
 - Übersetzung des Textes
 - Beantwortung der Fragen zum Text Üb. 19 S.56
 - Bildung eines Plans
 - Wiedergabe des Textinhalts mit Hilfe der Fragen
5. Wiederholung der Grammatik
- Üb. 11 – 14 S.55

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Bilden Sie weitere Fragen zum Text

Arbeit mit dem Text C S.56

- Übersetzung der neuen Lexik zum Text
- Übersetzung des Textes „Ärztliche Empfehlungen“

Kontrollieren Sie regelmäßig Ihren Blutdruck.

Bauen Ihren Übergewicht ab.

Ernähren Sie sich salzarm.

Treiben Sie regelmäßig Spor.

Geben Sie unbedingt das Rauchen auf.

Geben Sie unbedingt Alkohol auf.

Nehmen Sie die Medikamente regelmäßig ein.

- Bildung des Dialogs. Situation: Der Arzt gibt dem Patienten Empfehlungen.
- Beantwortung der Fragen zum Text Üb. 20 S.57

- Kurze Annotation des Textes mit Hilfe folgender Klischees: In diesem Text handelt es sich...; Der Text hat ... Abschnitte; Die wichtigen Punkte des Textes sind...

- Wiederholung deutscher Sprichwörter zum Thema „Gesundheit“

Рекомендуемая литература:

Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Тема 2.4. Вопросники пациентов к врачу.

Ziel: weitere Entwicklung der Sprechfertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema „Anamnese“ systematisieren

Unterrichtsmittel: Lehrbuch, Wörterbuch

Inhalt des Unterrichts: Texte S. 3, 6, 10,17-19

Der Student soll wissen:

-Basiskonntnisse: Zeitformen Aktiv, Passiv, wichtige Information zum Thema „Anamnese“,
-nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll den Wortschatz zum Thema „Anamnese“ gut beherrschen und sich gut im Thema „Anamnese“ auskennen

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen Aktiv, Passiv wiederholen,
2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen

Die klinischen Untersuchungsmethoden bestehen aus Inspektion (Besichtigung), Palpation (Betasten), Perkussion (Beklopfen), Auskultation (Abhören)

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Rollenspiel „Arzt – Patient“ (Hausbesuch) – Stellen Sie kurze Dialoge zusammen und inszenieren Sie einen Dialog!

Frage – Antwortgespräch zum Thema „Ich bin krank“

- Wann fühlen Sie sich krank?
- Erkälten Sie sich leicht? In welcher Jahreszeit?
- Welche Symptome hatten Sie, als Sie krank waren?
- Welche Diagnose stellte der Arzt?
- Wie war die Behandlung?
- Was verordnete er? usw.
- Wie sind die bekannten Symptome der Grippe?
- Was muss man machen, um Krankheiten zu vermeiden?
- Was gehört zur Abhärtung?
- Treiben Sie regelmäßig Sport? usw.

Dialog „Arztbesuch“, Anamnese schreiben

Рекомендуемая литература: Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Thema 2.5. Модели общения врача с пациентом.

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeiten

Aufgaben: das Material zum Thema erarbeiten, neue Informationen bekommen

Unterrichtsmittel: Methodische Anweisungen, Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Inhalt des Unterrichts: Text „Das Aufnahmegespräch. Aufnahmebogen“

Der Student soll wissen:

- Basiskonntnisse: Zeitformen , den Wortschatz zum Thema
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten, Dialoge zum Thema des Unterrichts machen

Der Student soll das Thema besprechen können

Аудиторная самостоятельная работа:

Thema „Das Aufnahmegespräch. Aufnahmebogen ”

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen wiederholen,
2. Lexik zum Thema ,grammatische Regeln lernen

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Machen Sie kleinen Vortrag zum Thema „Beim Zahnarzt. Diagnosestellung“

Die zu empfehlende Literatur: Кондратьева В.А., Григорьева Л.Н. «Немецкий язык для студентов-медиков»: учебник. -2-е изд., испр.-М.: ГЭОТАР-МЕДИА, 2010. – 392 с.

Раздел 3 Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.

Тема 3.1. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeit und der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: den neuen Wortschatz zum Thema „Packungsbeilage“, Struktur der Packungsbeilage im Deutschen und im Russischen im Vergleich, Unterschiede zwischen Verbal-Nominalstil, Bildungs-und Gebrauchsregeln von Passiv und Stativ erlernen.

Unterrichtsmittel: Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

- Basiskenntnisse: Zeitformen , den Wortschatz zum Thema
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten,
- abweichende kulturelle Konventionen für die Textsorte „Packungsbeilage“ wahrnehmen.

Der Student soll grammatische Strukturen beherrschen, Übersetzung bei Bedarf an Konventionen anpassen und Qualität einer Übersetzung prüfen können.

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen wiederholen,
2. Lexik zum Thema und grammatische Regeln lernen
3. Packungsbeilagen „Sinupret forte. Überzogene Tabletten.“übersetzen.

1.1 Sinupret forte Überzogene Tabletten

1.2 1 Was ist Sinupret forte und wofür wird es angewendet?

Sinupret forte ist ein pflanzliches Arzneimittel bei Entzündungen der Nasen-nebenhöhlen. Sinupret forte wird angewendet bei akuten und chronischen Entzündungen der Nasennebenhöhlen.

1.3 2 Was müssen sie vor der Einnahme von Sinupret forte beachten?

Sinupret forte DARF NICHT eingenommen werden:

Wenn Sie überempfindlich (allergisch) gegenüber Enzianwurzel, Eisenkraut, Gartensauerampferkraut, Holunderblüten, Schlüsselblumenblüten oder einem der sonstigen Bestandteile des Arzneimittels sind (sonstige Bestandteile siehe unter Punkt 6 WEITERE INFORMATIONEN).

Besondere Vorsicht bei der Einnahme von Sinupret forte ist erforderlich:

Bei Beschwerden, die länger als 7 – 14 Tage andauern oder periodisch wiederkehren, ist ein Arzt aufzusuchen.

Kinder

Das Arzneimittel sollte bei Kindern unter 12 Jahren nicht angewendet werden. Es liegen zur Anwendung von Sinupret forte bei Kindern unter 12 Jahren bislang keine ausreichenden Untersuchungen vor.

Bei Einnahme von Sinupret forte mit anderen Arzneimitteln

Bitte informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie andere Arzneimittel einnehmen/anwenden bzw. vor kurzem eingenommen/angewendet haben, auch wenn es sich um nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel handelt. Wechselwirkungen mit anderen Arzneimitteln sind bisher nicht bekannt.

Schwangerschaft und Stillzeit

Fragen Sie vor der Einnahme von allen Arzneimitteln Ihren Arzt oder Apotheker um Rat. Wie alle Arzneimittel soll Sinupret forte in der Schwangerschaft und Stillzeit nur nach sorgfältiger Nutzen-Risiko-Abwägung durch den Arzt angewendet werden.

Verkehrstüchtigkeit und das Bedienen von Maschinen

Es sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen erforderlich.

Wichtige Informationen über bestimmte sonstige Bestandteile von Sinupret forte

Dieses Arzneimittel enthält die Zucker Glucose, Lactose, Saccharose und Sorbitol. Bitte nehmen Sie Sinupret forte erst nach Rücksprache mit Ihrem Arzt ein, wenn Ihnen bekannt ist, dass Sie unter einer Unverträglichkeit gegenüber bestimmten Zuckern leiden.

1.4 3 Wie ist Sinupret forte einzunehmen?

Nehmen Sie Sinupret forte immer genau nach der Anweisung in dieser Gebrauchsinformation ein. Bitte fragen Sie bei Ihrem Arzt oder Apotheker nach, wenn Sie sich nicht ganz sicher sind.

Falls vom Arzt nicht anders verordnet, ist die übliche Dosis:

Alter	Alter	Einzeldosis	Tagesgesamtdosis
Tagesgesamtdosis Erwachsene Heranwachsende ab 12 Jahren	und	1 überzogene Tablette	3 überzogene Tabletten(3- mal 1 überzogene Tablette)

Art der Anwendung

Sinupret forte wird 3-mal täglich (morgens, mittags, abends) unzerkaut mit etwas Flüssigkeit (z. B. einem Glas Wasser) geschluckt. Sinupret forte kann zum Essen, mit Getränken oder auch unabhängig von den Mahlzeiten eingenommen werden. Wenn Sie einen empfindlichen Magen haben, sollten Sie Sinupret forte am besten nach den Mahlzeiten einnehmen.

Dauer der Anwendung

Die Dauer der Anwendung beträgt, soweit nicht anders verordnet: 7-14 Tage. Falls bis dahin keine Besserung eintritt, suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Wenn Sie eine größere Menge Sinupret forte eingenommen haben als Sie sollten

Wenn Sie eine größere Menge von Sinupret forte eingenommen haben als Sie sollten, benachrichtigen Sie bitte einen Arzt. Dieser kann über gegebenenfalls erforderliche Maßnahmen entscheiden. Möglicherweise treten die unten aufgeführten Nebenwirkungen verstärkt auf.

Wenn Sie die Einnahme von Sinupret forte vergessen haben

Wenn Sie versehentlich einmal zu wenig eingenommen haben oder die Einnahme von Sinupret forte vergessen haben, nehmen Sie beim nächsten Mal nicht etwa die doppelte Menge ein, sondern fahren Sie mit der Einnahme von Sinupret forte, wie von Ihrem Arzt verordnet oder in der Gebrauchsinformation beschrieben, fort.

Wenn Sie die Einnahme von Sinupret forte abbrechen

Das Absetzen von Sinupret forte ist in der Regel unbedenklich. Wenn Sie weitere Fragen zur Anwendung des Arzneimittels haben, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

1.5 4 Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie alle Arzneimittel kann Sinupret forte Nebenwirkungen haben, die aber nicht bei jedem auftreten müssen.

Bei der Bewertung von Nebenwirkungen werden folgende Häufigkeitsangaben zugrunde gelegt:

5. **Sehr häufig:** mehr als 1 Behandler von 10
6. **Häufig:** 1 bis 10 Behandelte von 100
7. **Gelegentlich:** 1 bis 10 Behandelte von 1.000
8. **Selten:** 1 bis 10 Behandelte von 10.000
9. **Sehr selten:** weniger als 1 Behandler von 10.000
10. **Nicht bekannt:** Häufigkeit auf Grundlage der verfügbaren Daten nicht abschätzbar

Bedeutsame Nebenwirkungen oder Zeichen, auf die Sie achten sollten, und Maßnahmen, wenn Sie betroffen sind:

Gelegentlich können Magen-Darm-Beschwerden (u. a. Magenschmerzen, Übelkeit) auftreten.

Selten kann es zu Überempfindlichkeitsreaktionen der Haut (Hautausschlag, Hautrötung, Juckreiz) sowie zu schweren allergischen Reaktionen (Lippen-, Zungen- und Rachen- und/oder Kehlkopfschwellung mit Atemwegsverengung (Angioödem), Atemnot, Gesichtsschwellung) kommen.

Bei den ersten Anzeichen einer Überempfindlichkeitsreaktion darf Sinupret forte nicht nochmals eingenommen werden.

Bei Auftreten von Nebenwirkungen sollte das Präparat abgesetzt und ein Arzt aufgesucht werden. Dieser kann über den Schweregrad und gegebenenfalls erforderliche weitere Maßnahmen entscheiden.

Informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker, wenn eine der aufgeführten Nebenwirkungen Sie erheblich beeinträchtigt oder Sie Nebenwirkungen bemerken, die nicht in dieser Gebrauchsinformation angegeben sind.

1.6 5 Wie ist Sinupret forte aufzubewahren?

Nicht über 30°C aufbewahren.

Arzneimittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Sie dürfen das Arzneimittel nach dem auf der Faltschachtel bzw. der Durchdrückpackung angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwenden. Das Verfalldatum bezieht sich auf den letzten Tag des Monats.

1.7 6 Weitere Informationen

Weitere Informationen Was Sinupret forte enthält:

Die Wirkstoffe sind:

1 überzogene Tablette enthält an arzneilich wirksamen Bestandteilen:

Eisenkraut, gepulvert

36 mg

Enzianwurzel, gepulvert	12 mg
Gartensauerampferkraut, gepulvert	36 mg
Holunderblüten, gepulvert	36 mg
Schlüsselblumenblüten mit Kelch, gepulvert	36 mg

1.7.1 Die sonstigen Bestandteile sind

Calciumcarbonat (E 170); Chlorophyll-Pulver 25% (E 141); Dextrin; Eudragit E 12,5; Gelatine; Glucosesirup; Indigocarmin, E 132, Aluminiumhydroxid; Kartoffelstärke; Lactose-Monohydrat; Maisstärke; leichtes Magnesiumoxid; Montanglycolwachs; Riboflavin (E 101); raffiniertes Rizinusöl; Sucrose (Saccharose); Schellack; hochdisperses Siliciumdioxid; Sorbitol; Stearinsäure; Talkum; Titandioxid (E 171).

1.7.2 Diabetiker-Hinweis:

Eine überzogene Tablette enthält durchschnittlich 0,03 anrechenbare Broteinheiten (BE).

1.7.3 Wie Sinupret forte aussieht und Inhalt der Packung

Packungen mit 20 (N1) überzogenen Tabletten, 1 Blister mit 20 überzogenen Tabletten
 Packungen mit 50 (N2) überzogenen Tabletten, 2 Blister mit je 25 überzogenen Tabletten
 Packungen mit 100 (N3) überzogenen Tabletten, 4 Blister mit je 25 überzogenen Tabletten
 Klinikpackung mit 500 (10 x 50) überzogenen Tabletten.
 Sinupret forte überzogene Tabletten sind grün, rund, bikonvex mit glatter Oberfläche.

1.7.4 Pharmazeutischer Unternehmer und Hersteller

BIONORICA SE
 Kerschensteinerstraße 11-15
 92318 Neumarkt
 Telefon: 09181 231-90
 Telefax: 09181 231-265
 Internet: www.bionorica.de
 E-Mail: info@bionorica.de
 Mitvertrieb:
 PLANTAMED Arzneimittel GmbH
 Kerschensteinerstraße 11-15
 92318 Neumarkt
 Telefon: 09181 231-0
 Telefax: 09181 21850

Diese Gebrauchsinformation wurde zuletzt überarbeitet im Februar 2012.

Hersteller:

Bionorica SE

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Packungsbeilagen „Sinupret forte. Überzogene Tabletten.“ bis zu Ende übersetzen und ihre Struktur mit ähnlichen russischen Texten vergleichen.

РЛС >
 Лекарства >
 Синупрет®

2 Синупрет® (Sinupret®)

2.1 Состав

Таблетки, покрытые оболочкой	1 табл.
<i>активные вещества:</i>	
горечавки корень	6 мг
первоцвета цветки	18 мг
щавеля трава	18 мг
бузины цветки	18 мг
вербены трава	18 мг
<i>вспомогательные вещества:</i> желатин; лактозы моногидрат; крахмал картофельный; кремния диоксид коллоидный безводный; сорбитол; стеариновая кислота	
<i>оболочка:</i> сополимер бутилметакрилата основной; кальция карбонат; касторовое масло; хлорофилла порошок; декстрин; глюкоза; алюминиевый лак индигокармина (E132); магния оксид; крахмал кукурузный; монтан гликоль воск; рибофлавин (E101); шеллак; сахароза; тальк; титана диоксид	
Капли для приема внутрь	100 г
<i>активные вещества:</i>	
водно-спиртовой экстракт	29 г
из смеси следующих видов лекарственного растительного сырья:	
горечавки корень (<i>Gentiana lutea</i>)	0,2 г
первоцвета цветки (<i>Primula veris</i>)	0,6 г
щавеля трава (<i>Rumex acetosa</i>)	0,6 г
бузины цветки (<i>Sambucus nigra</i>)	0,6 г
вербены трава (<i>Verbena officinalis</i>)	0,6 г
содержание этанола — 16–19 об.%	
<i>вспомогательные вещества:</i> вода очищенная — 71 г	

2.2 Описание лекарственной формы

Таблетки, покрытые оболочкой: круглые, двояковыпуклые, зеленого цвета, с гладкой поверхностью. На изломе видны три слоя: внутренний — от светло-коричневого с зеленоватым

оттенком до коричневого цвета, допустимы белые вкрапления, средний — слой белого цвета, наружный — зеленого цвета.

Капли для приема внутрь: прозрачная, желтовато-коричневая жидкость с ароматным запахом. Возможно легкое помутнение или выпадение незначительного осадка в процессе хранения.

2.3 Фармакологическое действие

Фармакологическое действие — *противовоспалительное, секретомоторное, секретолитическое.*

2.4 Фармакодинамика

Оказывает секретолитическое, секретомоторное, противовоспалительное, противоотечное, умеренное антибактериальное, противовирусное действие. Способствует оттоку экссудата из придаточных пазух носа и верхних дыхательных путей, предупреждая развитие осложнений.

2.5 Показания препарата Синупрет®

Острые и хронические синуситы, сопровождающиеся образованием вязкого секрета.

2.6 Противопоказания

Для всех лекарственных форм: повышенная чувствительность к компонентам препарата.

Дополнительно для таблеток, покрытых оболочкой:

дефицит лактазы, глюкозо-галактозная мальабсорбция, дефицит сахаразы/изомальтазы, непереносимость лактозы, фруктозы, галактозы (из-за содержания в препарате лактозы моногидрата, глюкозы и сахарозы);

детский возраст (до 6 лет).

Дополнительно для капель для приема внутрь:

алкоголизм;

детский возраст (до 2 лет);

состояние после успешного антиалкогольного лечения.

С осторожностью: заболевания печени; эпилепсия; заболевания и травмы головного мозга (применение возможно только после консультации с врачом).

2.7 Применение при беременности и кормлении грудью

При беременности применение возможно только по назначению врача. Принимать капли Синупрет® (содержит алкоголь) следует только при невозможности использования таблеток, покрытых оболочкой.

Препарат не рекомендуется принимать в период кормления грудью в связи с отсутствием опыта его клинического применения.

2.8 Побочные действия

Возможны аллергические реакции (кожная сыпь, покраснение кожи, зуд, ангионевротический отек, одышка, желудочно-кишечные расстройства (боль в эпигастральной области, тошнота).

При появлении побочных эффектов следует прекратить прием препарата и обратиться к врачу.

2.9 Взаимодействие

Комбинация с антибактериальными ЛС возможна и целесообразна.

Взаимодействие с другими ЛС до настоящего времени неизвестно.

2.10 Способ применения и дозы

Внутрь.

Таблетки, покрытые оболочкой, следует проглатывать целиком, не разжевывая, запивая небольшим количеством воды; капли для приема внутрь предварительно необходимо развести в небольшом количестве воды.

Взрослым — по 2 табл. или 50 капель 3 раза в день; детям от 2 до 6 лет — по 15 капель 3 раза в день; детям школьного возраста — по 25 капель или 1 табл. 3 раза в день. Продолжительность лечения — 7–14 дней.

Если симптомы сохраняются более 7–14 дней или повторяются периодически, то необходимо проконсультироваться с врачом.

2.11 Передозировка

Симптомы: возможно усиление выраженности дозозависимых побочных эффектов.

Лечение: симптоматическое.

2.12 Особые указания

В составе капель для приема внутрь содержится 16–19 об.% этанола.

При использовании флакона следует держать его в вертикальном положении.

Перед употреблением капли Синупрет® взбалтывать.

В процессе хранения раствора возможно легкое помутнение или выпадение незначительного осадка, что не влияет на эффективность препарата.

Указание для больных сахарным диабетом: усваиваемые углеводы, содержащиеся в 1 табл., составляют около 0,01 ХЕ.

Влияние на способность управлять транспортными средствами и работать с механизмами. В случае применения в рекомендуемых дозах препарат не влияет на быстроту реакции при управлении транспортными средствами и механизмами.

2.13 Форма выпуска

Таблетки, покрытые оболочкой. В блистерах из алюминиевой фольги и пленки ПВХ/ПВДХ по 25 шт. В пачке картонной 2 или 4 бл.

Капли для приема внутрь. Во флаконах темного стекла с дозирующим капельным устройством сверху, с навинчивающейся крышкой, предохранительным кольцом, по 100 мл. В складной картонной коробке 1 фл.

2.14 Производитель

Бионорика СЕ. Кершенштайнерштрассе, 11–15, 92318, Ноймаркт, Германия.

Организация, принимающая претензии потребителей: ООО Бионорика. 119619, Москва, 6-я ул. Новые Сады, 2, корп. 1.

Тел./факс: (495) 502-90-19.

Электронный адрес: info@bionorica.ru

2.15 Условия отпуска из аптек

Без рецепта.

2.16 Условия хранения препарата Синупрет®

В оригинальной упаковке, при температуре не выше 25 °С.

Хранить в недоступном для детей месте.

2.17 Срок годности препарата Синупрет®

3 года.

Не применять по истечении срока годности, указанного на упаковке.

Рекомендуемая литература:

<https://dejure.org/gesetze/AMG/11.html>

www.multitran.ru

Тема 3.2. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке. Зачетное занятие.

Ziel: Entwicklung der Übersetzungsfertigkeit und der grammatischen Fertigkeiten

Aufgaben: den neuen Wortschatz zum Thema „Packungsbeilage“, Struktur der Packungsbeilage im Deutschen und im Russischen im Vergleich, Unterschiede zwischen Verbal-Nominalstil, Bildungs- und Gebrauchsregeln von Passiv und Stativ erlernen. „Bromhexin“.

Unterrichtsmittel: Audio-Sprachkurs „Medizin im Beruf“

Der Student soll wissen:

- Basiskenntnisse: Zeitformen, den Wortschatz zum Thema
- nach dem Erlernen des Themas: Fragen bilden und beantworten,
- abweichende kulturelle Konventionen für die Textsorte „Packungsbeilage“ wahrnehmen.

Der Student soll grammatische Strukturen beherrschen, Übersetzung bei Bedarf an Konventionen anpassen und Qualität einer Übersetzung prüfen können.

Аудиторная самостоятельная работа:

1. Bildung und Gebrauch der Zeitformen wiederholen,

2. Computertest

Computertest

Ich fahre zur Akademie mit ... Bus

- Die
- Keine Präposition
- Dem
- Deren

№2

Unsere medizinische Akademie befindet sich in ... Karl-Marx-Straße

- Der
- Das
- Keine Präposition
- Dem

№3

Sie hat Schmerzen nach ...Essen.

- Dem
- Gefunden
- Machen
- Zu Hause

№4

... unserer Akademie gibt es 4 Fakultäten.

- An
- Mit
- Ohne
- Vor

№5

Определите значение модального глагола: Sollen

- вынужденная необходимость
- Совет
- Разрешение
- быть в состоянии сделать что-либо

№6

Определите видовременную форму глагола: War gefunden worden

- Präsens Active
- Perfekt Passive
- Futurum Passive
- Plusquamperfekt Passiv

№7

Sie haben sich nach der Grippe Komplikationen...

- Zugezogen

Sollen gemacht

Gesehen

Zugenäht

№8

... Sie Eltern?

Haben

Dürfen

Können

Sollen

№9

Die Wirbelsäule ist die Achse ... Skeletts

Dem

Des

Skala

Die

№10

Haben Sie Schmerzen in ... Herzregion?

Der

Dem

Das

Denen

№11

Wie alt ... Sie?

Gekonnt

Sind

Gewesen

Gelaufen

№12

Ich muss in ... Poliklinik gehen

Das

Der

Die

Dem

№13

Найдите прилагательные в сравнительной степени

Gut

Besser

Gesund

Schön
Am gefährlichsten

№14

Der einzelne lebende Knochen besteht aus ... verschiedenen Teilen

Null
Drei
Zehn
Zwanzig

№15

Mein Lieblingsfach ist ... Deutsch.

Des
Kein Artikel
Ein
Das

№16

Wo haben Sie sich behandeln ...?

Sehen
Machen
Gehen
Lassen

№17

Die medizinische Akademie befindet sich in ... Stadt Kirov.

Dem
Der
Die
Kein Artikel

№18

Определите значение модального глагола: Мüssen

Долженствование
Обязательство
способность совершить действие
Разрешение

№19

Соотнесите глагол с его временной формой

–	Mein Freund studiert Medizin.	1]	Imperfekt Aktiv
–	Die Versammlung begann um 14 Uhr.	2]	Futurum Aktiv
	Sie sind nach Deutschland gefahren.		Perfekt Aktiv

- 3]
- 4] Präsens Aktiv

№20

Соотнесите глагол с его временной формой

- Ich habe einen Freund. 1] Imperfekt Aktiv
- Er hat die Prüfungen bestanden. 2] Perfekt Aktiv
- Man gründete die Moskauer Universität im Jahre 1755. 3] Präsens Aktiv
- 4] Futurum Aktiv

№21

Соотнесите предлог с существительным

- Er nimmt ... diesem Experiment nicht teil. 1] über
- Der Student erzählt ... das Experiment. 2] für
- Sie wird ... dieser Konferenz teilnehmen. 3] an
- 4] an

№22

Соотнесите существительное с артиклем

- ... benötigten Mengen der Vitamine sind klein und kalorisch unbedeutend. 1] das
- Die am meisten verbreitete Form der Fehlernährung ist ... Unterernährung. 2] der
- ... Tagesbedarf an Nährstoffen des einzelnen Menschen ist individuell. 3] die

№23

Поставьте слова в нужном порядке

und quergestreifte Muskulatur
glatte Muskulatur
Unterscheidet
Man

ответ: — — — — —

№24

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

- Text 1] hören
- Kontrollarbeit 2] lesen

–	Musik	3]	besuchen
–	Museum	4]	schreiben

№25

Соотнесите части предложений

–	Mit Interesse hörten die Studenten die Vorlesungen, ...	1]	ob sie schon das Buch gelesen hat.
–	Er fragt sie, ...	2]	der an unserer Akademie studiert.
–	Das ist der Student, ...	3]	aus denen sie viel erfahren konnten.
–	Sie sagt, ...	4]	dass sie ins Museum geht.

№26

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

–	Das Fach	1]	studieren
–	Die Prüfung	2]	ablegen
–	Die Krankheit	3]	durchmachen
–	Der Blutdruck	4]	messen

№27

Die normale Blutmenge eines erwachsenen Menschen beträgt etwa 7-8% des Körpergewichts, das sind bei einem Gewicht von 75 kg ungefähr sechs Liter. Das Blut besteht zu 45% aus verschiedenen Blutzellen und zu 55% aus Blutflüssigkeit (Blutplasma). Bei den Blutzellen sind rote und weiße Blutkörperchen sowie Blutplättchen zu unterscheiden. Die roten Blutkörperchen sind kleine runde Zellen ohne Kern, die das Hämoglobin enthalten. Dies hat die Eigenschaft, rasch große Mengen Sauerstoff zu binden und wieder abzugeben. Für die schnelle Aufnahme und Abgabe des Sauerstoffes ist die große Gesamtoberfläche aller roten Blutkörperchen von Bedeutung. Die weißen Blutkörperchen sind farblos und enthalten einen Kern. Ihre Zahl beträgt etwa 5000 in 1 mm³ Blut. Es sind verschiedene Arten weißer Blutkörperchen zu unterscheiden. Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im allgemeinen größer als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen. Sie nehmen eingedrungene Bakterien auf und machen sie unschädlich. Dabei zerfallen sie und bilden mit den Bakterien und Zellresten den Eiter. Die Blutflüssigkeit (Blutplasma) besteht zu 90% aus Wasser; es gibt darin verschiedene Eiweißstoffe, Fette und Salze.

Как называется предложенный текст

–	Menschliches Herz	1]	Верно
–	Das Blut	2]	Неверно

Найдите и тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im allgemeinen größer ...»

Eiter

Eiweißstoffe, Fette und Salze

als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen.

Найдите в тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen sind ... »

20 Zähne

Blutplasma

farblos und enthalten einen Kern.

№28

Das Herz ist das zentrale Kreislauforgan. Es ist ein muskulöses Hohlorgan und besteht aus folgenden Schichten: die Herzinnenhaut (Endokard) kleidet Innenräume aus; die Herzmuskulatur (Myokard) bildet die Hauptmasse der Wandung; der Herzbeutel (Perikard) ist eine seröse Hülle und begrenzt einen abgeschlossenen Hohlraum, die Herzbeutelhöhle. Seine rechte Seite ist von der linken durch eine Scheidewand getrennt. Jede Herzhälfte besteht aus einem Vorhof und einer Kammer. Die Tätigkeit des Herzens ist an seinen Bewegungen zu erkennen. Der Herzmuskel zieht sich an einem Tag rund 100 000 Mal zusammen und dehnt sich aus. Dabei hat das menschliche Herz täglich etwa 10 000 l Blut durch den Körper zu pumpen. Das Herz hat mehrere Funktionen zu erfüllen. Durch das Blut erhalten die Gewebe des menschlichen Körpers Sauerstoff und die nötigen Nahrungssäfte. Es führt periodische Bewegungen aus. Es kontrahiert in regelmäßigen Abständen und erschlafft dann wieder. Danach tritt die so genannte Herzpause ein. Der Herzkontraktion entspricht der Puls, der an den peripheren Adern abzutasten ist. Die Pulsfrequenz gibt die Zahl der Herzschläge in der Minute an. Sie hängt vom Lebensalter ab. Beim Erwachsenen schlägt das Herz mit einer Frequenz von etwa 60 bis 80 Schläge/min, beim Kleinkind etwa doppelt so schnell.

Какие бывают слои сердца?

Endokard, Myokard

Die Seiten des Herzens werden von einander nicht getrennt

Der Herzbeutel ist keine seröse Hülle

Выберите наиболее подходящее название для текста

- | | | | |
|---|-----------|----|------|
| – | Das Herz | 1] | Nein |
| – | Die Lunge | 2] | Ja |

Was ist Endokard?

Zunge
Auge
Die Herzinnenhaut

№29

Unsere Akademie

Ich bin Student (Studentin) der Staatlichen medizinischen Akademie Kirov. Ich studiere an der Fakultät für Heilkunde (für Pädiatrie, für Stomatologie). Ich bin im ersten Studienjahr. Unsere Hochschule wurde 1987 gegründet. An der Akademie gibt es viele Fakultäten, zum Beispiel: die Fakultät für Heilkunde, die Fakultät für Pädiatrie, die Fakultät für Stomatologie. An der Spitze der Akademie steht der Rektor Prof. Dr. I. W. Scheschunow, an der Spitze der Fakultäten stehen Dekane. Viele Professoren, Dozenten und Wissenschaftler halten Vorlesungen an der Akademie. Es gibt über 3000 Studierende. Das Studienjahr besteht aus 2 Semestern. Am Ende jedes Semesters legen die Studenten Prüfungen ab. Danach haben sie Ferien. Die Medizinstudenten studieren viele Fächer: Anatomie, Histologie, Chemie, Biologie, Physik, Geschichte, Latein, Fremdsprachen u.a. Seit dem 3. (dritten) Studienjahr beginnen die klinischen Semester. Jedes Jahr haben die Studenten Famulatur.

Das Studium fällt mir nicht leicht. Ich muss viele Hausaufgaben machen. Nach der Absolvierung der Akademie will ich Arzt (Ärztin) werden.

Скажите, это верно или нет: "Unsere Akademie hat verschiedene Fakultäten"

Трудно сказать
Неверно
Верно

Welche Fakultäten hat unsere Akademie?

Zahnärzte
Kliniken
Fakultäten für Heilkunde, für Pädiatrie, für Stomatologie.

Подберите значение

—	Zahnarzt	1]	Врач, который занимается лечением сосудов
—	Zahnmedizin	2]	Процедура при лечении зубов
—	Biopsie	3]	Врач, который лечит зубы

3. Packungsbeilagen „Bromhexin“übersetzen
2.18

2.19 BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Präparat:

BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

PZN:

6890549

Packungsgröße:

30 Milliliter (N1)

Abgabeform:

Apothekenpflichtig

Darreichungsform:

Tropfen

2.19.1 Anbieter:

Berlin-Chemie AG

Berlin

Homepage: www.berlin-chemie.de

2.19.2 Aktiver Wirkstoff:

2. Bromhexin hydrochlorid (12 mg pro 1 ml Tropfen = 25 Tropfen)= Bromhexin (10,94 mg pro 1 ml Tropfen = 25 Tropfen)

2.19.3 Sonstige Bestandteile:

1. Citronensäure
2. Propylenglycol
3. Minzöl
4. Wasser, gereinigtes

Wählen Sie eines der folgenden Kapitel aus, um mehr über "BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen" zu erfahren.

Die Informationen zu den Wirkstoffen können im Einzelfall von den Angaben im Beipackzettel mancher Fertigarzneimittel abweichen. Das liegt beispielsweise daran, dass wirkstoffgleiche Präparate von verschiedenen Herstellern für unterschiedliche Anwendungsgebiete zugelassen sind.

ALLE INFORMATIONEN ZUKLAPPEN

Wirkung

2.19.4 Wirkungsweise

Wirkungsweise beschreibt den Wirkungsmechanismus/die Wirkungsmechanismen des/der im Fertigarzneimittel enthaltenen Wirkstoffes/Wirkstoffe.

Wie wirkt der Inhaltsstoff des Arzneimittels?

Der Wirkstoff löst festsitzenden Schleim in den Atemwegen, weil er die Drüsen anregt, mehr und vor allem auch dünnflüssigeren Schleim zu produzieren. Zudem veranlasst der Stoff den Körper, bestimmte Verbindungen zu bilden, die Fachleute Enzyme nennen. Diese Enzyme zerhacken die langkettigen Stoffe, die den Schleim zäh machen.

Anwendung

2.19.5 Anwendungsgebiete von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

- Atemwegserkrankungen mit zähem Schleim, wie zum Beispiel ein verschleimter Husten

Gegenanzeigen

2.19.6 Gegenanzeigen von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Beschreibt, welche Erkrankungen oder Umstände gegen eine Anwendung des Arzneimittels sprechen, in welchen Altersgruppen das Arzneimittel nicht eingesetzt werden sollte/darf und ob Schwangerschaft und Stillzeit gegen die Anwendung des Arzneimittels sprechen.

Was spricht gegen eine Anwendung?

Immer:

- Überempfindlichkeit gegen die Inhaltsstoffe

Unter Umständen - sprechen Sie hierzu mit Ihrem Arzt oder Apotheker:
 - Geschwüre im Verdauungstrakt
 - Verminderte Funktion der Flimmerhärchen in den Atemwegen (Malignes Ziliensyndrom, Kartagener Syndrom)

- Eingeschränkte Nierenfunktion
 - Lebererkrankungen

Welche Altersgruppe ist zu beachten?
 - Säuglinge und Kleinkinder unter 2 Jahren: Das Arzneimittel darf nur nach Rücksprache mit einem Arzt oder unter ärztlicher Kontrolle angewendet werden.

Was ist mit Schwangerschaft und Stillzeit?
 - Schwangerschaft: Wenden Sie sich an Ihren Arzt. Es spielen verschiedene Überlegungen eine Rolle, ob und wie das Arzneimittel in der Schwangerschaft angewendet werden kann.
 - Stillzeit: Von einer Anwendung wird nach derzeitigen Erkenntnissen abgeraten. Eventuell ist ein Abstillen in Erwägung zu ziehen.

Ist Ihnen das Arzneimittel trotz einer Gegenanzeige verordnet worden, sprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker. Der therapeutische Nutzen kann höher sein, als das Risiko, das die Anwendung bei einer Gegenanzeige in sich birgt.

Внеаудиторная самостоятельная работа:

Zweiten Teil der Packungsbeilagen „Bromhexin“ übersetzen.

Nebenwirkungen

2.19.7 Nebenwirkungen von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Nebenwirkungen sind unerwünschte Wirkungen, die bei bestimmungsgemäßer Anwendung des Arzneimittels auftreten können.

Welche unerwünschten Wirkungen können auftreten?

- Magen-Darm-Beschwerden, wie:
 - Übelkeit
 - Bauchschmerzen
 - Erbrechen
 - Durchfälle
 - Schwindel
 - Kopfschmerzen

- Allergische Reaktionen, wie:
 - Überempfindlichkeitsreaktionen der Haut, wie:
 - Juckreiz
 - Hautausschlag
 - Nesselausschlag

- Schwellungen im Gesicht
 - Anfälle von Atemnot
 - Fieber
 - Anstieg der Schüttelfrost
 - Leberwerte

Bemerken Sie eine Befindlichkeitsstörung oder Veränderung während der Behandlung, wenden Sie sich

an Ihren Arzt oder Apotheker.

Für die Information an dieser Stelle werden vor allem Nebenwirkungen berücksichtigt, die bei mindestens einem von 1.000 behandelten Patienten auftreten.

Wichtige Hinweise

2.19.8 Wichtige Hinweise zu BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Hinweise zu den Bereichen Allergien (betreffend Wirk- und Hilfsstoffe), Wechselwirkungen, Komplikationen mit Nahrungs- und Genussmitteln, sowie sonstige Warnhinweise.

Was sollten Sie beachten?
- Vorsicht bei Allergie gegen Ambroxol!
- Es kann Arzneimittel geben, mit denen Wechselwirkungen auftreten. Sie sollten deswegen generell vor der Behandlung mit einem neuen Arzneimittel jedes andere, das Sie bereits anwenden, dem Arzt oder Apotheker angeben. Das gilt auch für Arzneimittel, die Sie selbst kaufen, nur gelegentlich anwenden oder deren Anwendung schon einige Zeit zurückliegt.

Wechselwirkungen

2.19.9 Wechselwirkungen

Wenn mehrere Arzneimittel gleichzeitig angewendet werden, kann es zu Wechselwirkungen kommen. Wirkungen und Nebenwirkungen der Arzneimittel können dadurch verändert werden. Ob eine Wechselwirkung auftritt, hängt von verschiedenen Faktoren ab. Sprechen Sie daher immer mit Ihrem Arzt oder Apotheker, um zu klären, ob eine Wechselwirkung für Sie tatsächlich eine Rolle spielt. Nur Arzt oder Apotheker können Ihre individuellen Risikofaktoren für eine Wechselwirkung abschätzen. Falls notwendig können Arzt oder Apotheker entsprechende Maßnahmen veranlassen. Setzen Sie vom Arzt verordnete Arzneimittel nicht ohne Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Apotheker ab.

Dosierung und Anwendungshinweise

2.19.10 Dosierung von BROMHEXIN 12 BC Tropfen zum Einnehmen

Wie wird das Arzneimittel dosiert?

9. Kinder von 2-6 Jahren
10. Einzel-/Gesamtdosis: 8 Tropfen / 3-mal täglich
11. Zeitpunkt: nach der Mahlzeit
- Kinder von 6-14 Jahren und Patienten unter 50 kg Körpergewicht
- Einzel-/Gesamtdosis: 16 Tropfen / 3-mal täglich
- Zeitpunkt: nach der Mahlzeit
10. Jugendliche ab 14 Jahren und Erwachsene
11. Einzel-/Gesamtdosis: 16-33 Tropfen / 3-mal täglich
12. Zeitpunkt: nach der Mahlzeit

Wenn Sie zusätzlich über den Tag verteilt sehr viel trinken, wird die schleimlösende Wirkung des Arzneimittels verbessert.

Patienten mit einer Leber- oder Nierenfunktionsstörung: Sie müssen in Absprache mit Ihrem Arzt eventuell die Einzel- oder die Gesamtdosis reduzieren oder den Dosierungsabstand verlängern.

2.19.11 Anwendungshinweise

Beschreibt die korrekte Anwendung des Arzneimittels und wie lange das Arzneimittel angewendet werden sollte/darf.

Die Gesamtdosis sollte nicht ohne Rücksprache mit einem Arzt oder Apotheker überschritten werden.

Art der Anwendung?
Nehmen Sie das Arzneimittel unverdünnt ein.

Dauer der Anwendung?
Ohne ärztlichen Rat sollten Sie das Arzneimittel nicht länger als 4-5 Tage anwenden.

Überdosierung?

Bei einer Überdosierung kann es zu Erbrechen, Sehstörungen, Bewusstseinsstörungen sowie zur beschleunigten Atmung kommen. Setzen Sie sich bei dem Verdacht auf eine Überdosierung umgehend mit einem Arzt in Verbindung.

Einnahme vergessen?
Setzen Sie die Einnahme zum nächsten vorgeschriebenen Zeitpunkt ganz normal (also nicht mit der doppelten Menge) fort.

Generell gilt: Achten Sie vor allem bei Säuglingen, Kleinkindern und älteren Menschen auf eine gewissenhafte Dosierung. Im Zweifelsfalle fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker nach etwaigen Auswirkungen oder Vorsichtsmaßnahmen.

Eine vom Arzt verordnete Dosierung kann von den Angaben der Packungsbeilage abweichen. Da der Arzt sie individuell abstimmt, sollten Sie das Arzneimittel daher nach seinen Anweisungen anwenden.

Aufbewahrung

2.19.12 Hinweise zur Aufbewahrung

Hinweise zur Aufbewahrung des Arzneimittels beim Endverbraucher, ggf. ergänzt um die Frist, innerhalb derer das Arzneimittel nach Anbruch verwendet werden darf.

Aufbewahrung

Lagerung vor Anbruch
Das Arzneimittel muss bei Raumtemperatur aufbewahrt werden.

Aufbewahrung nach Anbruch oder Zubereitung

Das Arzneimittel darf nach Anbruch/Zubereitung höchstens 3 Monate verwendet werden!

Das Arzneimittel muss nach Anbruch/Zubereitung bei Raumtemperatur aufbewahrt werden!

Bearbeitungsstand

2.19.13 Bearbeitungsstand

Datum der letzten Aktualisierung

24.05.2016

Wichtige Hinweise

Mithilfe dieser Datenbank können Sie sich über Arzneimittel informieren.

Die medizinische Wissenschaft entwickelt sich ständig weiter. Neue Informationen finden nur mit zeitlicher Verzögerung Eingang in diese Datenbank. Lesen Sie daher immer die aktuelle Gebrauchsinformation, die Ihrem Medikament beiliegt, vollständig durch und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

Die Informationen dieser Datenbank sind nicht vollständig. Nicht jede Information ist für jeden Patienten relevant. Die Datenbank ersetzt daher nicht den Arztbesuch und die Beratung durch den Apotheker.

Quellen: Informationsgrundlage ist das Datenangebot von ABDATA Pharma-Daten-Service

Рекомендуемая литература:

<https://dejure.org/gesetze/AMG/11.html>

www.multitrans.ru

Составители: Е.И. Ситникова,
Л.В. Алатырцева
Зав. кафедрой: Т.Б. Агалакова

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Кировский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение Б к рабочей программе дисциплины

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

**для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся
по дисциплине**

**«Деловой иностранный язык»
(немецкий язык)**

Специальность 31.05.01 Лечебное дело
Направленность (профиль) ОПОП - Лечебное дело

• Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения			Разделы дисциплины, при освоении которых формируется компетенция	Номер семестра, в котором формируется компетенция
		<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>		
ОПК-2	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	З1. Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста.	У1. Использовать иностранный язык для профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	1. Деловая медицинская коммуникация; особенности речевого этикета в общении с коллегами и пациентами за рубежом. 2. Особенности вопросников и викторин для пациентов. 3. Аннотация лекарственного средства на иностранном языке.	2 Семестр

			с содержанием).			
		32. Основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	У2. Устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	В2. Навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.		

• Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания		Оценочное средство	
	не зачтено	зачтено	для текущего контроля	для промежуточной аттестации
<i>ОПК-2(1)</i>				
Знать	Не знает лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; имеет фрагментарные знания основ техники перевода научного текста по специальности	Знает лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; имеет сформированные систематические знания основ техники перевода научного текста по специальности.	-перевод текстов; - собеседование по содержанию прочитанного текста.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Уметь	Не умеет использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с	Правильно использует иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием	-перевод текстов; - собеседование по содержанию прочитанного текста.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский. - устный перевод

	полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)		вопросов врача к пациенту.
Владеть	Не владеет иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	Владеет иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	-перевод текстов; - собеседование по содержанию прочитанного текста.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
<i>ОПК-2(2)</i>				
Знать	. Не знает основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	Знает основную медицинскую терминологию на русском и иностранном языке.	-перевод текстов; - собеседование по содержанию прочитанного текста.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Уметь	Не умеет устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	Умеет устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках.	-перевод текстов; - собеседование по содержанию прочитанного текста.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.
Владеть	Не владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	Владеет навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на русском и иностранном языках	-перевод текстов; - собеседование по содержанию прочитанного текста.	- компьютерное тестирование - перевод аннотации лекарственного средства с английского языка на русский. - устный перевод вопросов врача к пациенту.

3 Типовые контрольные задания и иные материалы (ОПК-2)

3.1 Ситуационные задачи для составления диалога "Вопросы врача пациенту"

10. На приеме у врача. (Тема «В регистратуре»)
11. На приеме у врача. (Тема «Осмотр»)
12. На приеме у врача. (Тема «Обсуждение симптомов»)
13. На приеме у врача. (Тема «Выписка рецепта, лекарств»)
14. На приеме у врача. (Тема «Методы лечения, советы и рекомендации врача»)
15. На приеме у врача. (Тема «Общее состояние здоровья»)
16. На приеме у врача. (Тема «Вопросы врача к пациенту»)
17. На приеме у врача. (Тема «Составление анамнеза, истории болезни»)
18. Пациент просит врача дать рекомендацию по лечению.
19. Пациент спрашивает врача о подходящих лекарствах при простуде.
20. Пациент спрашивает врача о подходящих лекарствах при повышенном давлении.
21. Пациент спрашивает врача, как вести себя после операции.
22. Пациент спрашивает врача, как вести себя после сердечного приступа.
23. Пациент спрашивает врача, что следует делать при избыточном весе.

3.1.1. Критерии оценки

Оценка «зачтено» ставится, если:

Студент в устном сообщении в целом справился с поставленной речевой задачей; языковые и речевые средства были правильно употреблены, лексический материал соответствовал содержанию и прагматике высказывания, отсутствовали грамматические ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны; соблюден объем высказывания. 90% высказываний соответствуют выше указанным требованиям.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

1) студент в устном сообщении не справился с решением поставленной речевой задачи; продемонстрировал неспособность оперировать языковыми и речевыми средствами; смог построить менее 70% высказываний.

3.2. Комплект заданий для перевода аннотации лекарственного средства

№ 1

1. NASIC
FÜR KINDER

Information für den Anwender

Liebe Patientin, lieber Patient, liebe Eltern! Lesen Sie die gesamte Packungsbeilage sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen für Sie.

Dieses Arzneimittel ist ohne Verschreibung erhältlich. Um einen bestmöglichen Behandlungserfolg zu erzielen, muss nasic® für Kinder jedoch vor-Ischriftsmäßig angewendet werden.

- Heben Sie die Packungsbeilage auf. Vielleicht möchten Sie diese später j nochmals lesen.
- Fragen Sie Ihren Apotheker, wenn Sie weitere Informationen oder einen | Rat benötigen.

• Wenn sich Ihre Beschwerden verschlimmern oder nach 7 Tagen keine Besserung eintritt, müssen Sie auf jeden Fall einen Arzt aufsuchen. ! • Wenn eine der aufgeführten Nebenwirkungen Sie erheblich beeinträchtigt | oder Sie Nebenwirkungen bemerken, die nicht in dieser Gebrauchsinformation angegeben sind, informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker.

№ 2

nasic für Kinder

Xylometazolinhydrochlorid 0,05% + Dexpanthenol 5%, Nasenspray, Lösung Zur Anwendung bei Kindern zwischen 2 und 6 Jahren

Diese Packungsbeilage beinhaltet:

1. Was ist nasic für Kinder und wofür wird es angewendet?

Was müssen Sie vor der Anwendung von nasic für Kinder beachten?

Wie ist nasic für Kinder anzuwenden?

Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie ist nasic® für Kinder aufzubewahren?'

№ 3

Weitere Informationen

1. Was ist nasic für Kinder und wofür wird es angewendet?

nasic für Kinder ist ein Nasenspray.

Xylometazolin hat gefäßverengende Eigenschaften und bewirkt dadurch Schleimhautabschwellung.

Dexpanthenol ist ein Abkömmling des Vitamins Pantothenensäure, das sich durch wundheilungsfördernde und schleimhautschützende Eigenschaften auszeichnet.

nasic® für Kinder wird angewendet

zur Abschwellung der Nasenschleimhaut bei Schnupfen und zur unterstützenden Behandlung der Heilung von Haut- und Schleimhautläsionen, anfallsweise auftretendem Fließschnupfen (Rhinitis vasomotorica) und zur Behandlung der Nasenatmungsbehinderung nach operativen Eingriffen an der Nase.

№ 4

nasic® für Kinder ist für Kinder zwischen 2 und 6 Jahren bestimmt.

2. Was müssen Sie vor der Anwendung von nasic® für Kinder beachten?

nasic für Kinder darf nicht angewendet werden,

wenn Sie überempfindlich (allergisch) gegen Xylometazolin oder Dexpanthenol oder einen der sonstigen Bestandteile von nasic® für Kinder sind,

wenn bei Ihnen eine trockene Entzündung der Nasenschleimhaut mit Borkebildung (Rhinitis sicca) vorliegt,

bei Zustand nach operativer Entfernung der Zirbeldrüse durch die Nase (transspenoidaler Hypophysektomie) oder anderen operativen Eingriffen, die die Hirnhaut freilegen,

bei Säuglingen und Kleinkindern unter 2 Jahren.

№ 5

Wegen des Gehaltes an Benzalkoniumchlorid als Konservierungsmittel darf nasic für Kinder bei bekannter Überempfindlichkeit gegen diese Substanz nicht angewendet werden.

Besondere Vorsicht bei der Anwendung von nasic für Kinder ist erforderlich,

wenn Sie mit Monoaminoxidase-Hemmern (MAO-Hemmern) und anderen potentiell blutdrucksteigernden Arzneimitteln behandelt werden,

bei erhöhtem Augeninnendruck, insbesondere grünem Star (Engwinkel

glaukom),

bei Patienten mit schweren Herz- und Kreislauferkrankungen (z.B. koronarer Herzkrankheit) und Bluthochdruck (Hypertonie),

bei Patienten mit Tumor der Nebenniere (Phäochromozytom),

bei Stoffwechselstörungen, wie z.B. Überfunktion der Schilddrüse (Hyperthyreose) und Zuckerkrankheit (Diabetes),

bei der Stoffwechselerkrankung Porphyrrie,

bei Prostatavergrößerung (Prostatahyperplasie).

№ 6

Die Anwendung bei chronischem Schnupfen darf wegen der Gefahr des Schwundes der Nasenschleimhaut nur unter ärztlicher Kontrolle erfolgen.

Kinder

Langfristige Anwendung und Überdosierung, vor allem bei Kindern, sind zu vermeiden. Die Anwendung bei höherer Dosierung darf nur unter ärztlicher Kontrolle erfolgen.

nasic* für Kinder enthält eine Wirkstoffkonzentration, die für Kinder zwischen 2 und 6 Jahren bestimmt ist und somit für Säuglinge und Kleinkinder unter 2 Jahren nicht geeignet ist.

Bei Anwendung von nasic für Kinder mit anderen Arzneimitteln

Bitte informieren Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn Sie andere Arzneimittel einnehmen /anwenden bzw. vor kurzem eingenommen / angewendet haben, auch wenn es sich um nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel handelt.

№ 7

Bei gleichzeitiger Anwendung von nasic® für Kinder und bestimmten stim-mungsaufhellenden Arzneimitteln (MAO-Hemmer vom Tranylcypromin-Typ oder trizyklische Antidepressiva) sowie blutdrucksteigernden Arzneimitteln kann durch Wirkungen auf Herz- und Kreislauffunktionen eine Erhöhung des Blutdrucks auftreten.

Schwangerschaft und Stillzeit

Fragen Sie vor der Einnahme / Anwendung von allen Arzneimitteln Ihren Arzt oder Apotheker um Rat.

nasic8 für Kinder soll in der Schwangerschaft nicht angewendet werden, da keine hinreichenden Daten für die Anwendung von Xylometazolinhydrochlorid bei Schwangeren vorliegen.

Eine Anwendung in der Stillzeit sollte unterbleiben, da nicht bekannt ist, ob der Wirkstoff Xylometazolinhydrochlorid in die Muttermilch übergeht.

№ 8

Verkehrstüchtigkeit und das Bedienen von Maschinen

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind keine Beeinträchtigungen zu erwarten.

3. Wie ist nasic für Kinder anzuwenden?

Wenden Sie nasic für Kinder immer genau nach der Anweisung in dieser Packungsbeilage an. Bitte fragen Sie bei Ihrem Arzt oder Apotheker nach, wenn Sie sich nicht ganz sicher sind.

Art der Anwendung

nasic" für Kinder ist für die nasale Anwendung bestimmt.

№ 9

Die längere Schutzkappe abziehen. Den Verschluss von der Glasflasche abdrehen und den Sprühkopf aufschrauben. Dann die Schutzkappe für den Sprühkopf abziehen. Vor der ersten Anwendung mehrmals pumpen, bis ein gleichmäßiger Sprühnebel austritt.

Den Sprühkopf möglichst senkrecht in die Nasenöffnungen einführen und jeweils 1-mal pumpen. Nach Gebrauch den Sprühkopf aus hygienischen Gründen abwischen und die Schutzkappe wieder aufsetzen. Bei allen weiteren Anwendungen ist das Dosierspray sofort gebrauchsfertig.

№ 10

Dosierung

Falls vom Arzt nicht anders verordnet, wird bei Kindern im Alter von 2-6 Jahren nach Bedarf bis zu 3-mal täglich je ein Sprühstoß nasic® für Kinder bei senkrecht gehaltener Flasche in jede Nasenöffnung eingebracht. Die Dosierung richtet sich nach der individuellen Empfindlichkeit und der klinischen Wirkung.

Dauer der Anwendung

nasic® für Kinder sollte nicht länger als 7 Tage angewendet werden, es sei denn auf ärztliche Anordnung.

Eine erneute Anwendung sollte erst nach einer Pause von mehreren Tagen erfolgen.

Zur Anwendungsdauer bei Kindern sollte grundsätzlich der Arzt befragt werden.

№ 11

Dauergebrauch von nasic® für Kinder kann zu chronischer Schwellung und schließlich zum Schwund der Nasenschleimhaut führen.

Patienten mit Glaukom, insbesondere Engwinkelglaukom, sollen vor Anwendung von nasic für Kinder den Arzt befragen.

Bitte sprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Apotheker, wenn Sie den Eindruck haben, dass die Wirkung von nasic für Kinder zu stark oder zu schwach ist,

№ 12

Wenn Sie eine größere Menge nasic für Kinder angewendet haben, als Sie sollten,

z.B. in Folge einer Überdosierung oder versehentlichen oralen Aufnahme, können folgende **Wirkungen** auftreten:

Pupillenverengung (Miosis), Pupillenerweiterung (Mydriasis), Fieber, Schwitzen, Blässe, Blaufärbung von Lippen (Zyanose), Übelkeit, Krämpfe, Herz- und Kreislaufstörungen, wie z.B. Herzrhythmusstörungen (Tachykardie, Bradykardie, kardiale Arrhythmie), Kreislaufkollaps, Herzstillstand, Bluthochdruck (Hypertonie); Lungenfunktionsstörungen (Lungenödem; Atemstörungen), psychische Störungen. Außerdem können Schläfrigkeit, Erniedrigung der Körpertemperatur, Verminderung der Herzfrequenz, schockähnlicher Blutdruckabfall, Aussetzen der Atmung und Koma eintreten.

Wenn Sie die Anwendung von nasic für Kinder vergessen haben,

wenden Sie beim nächsten Mal nicht die doppelte Dosis an, sondern führen Sie die Anwendung wie in der Dosierungsanleitung beschrieben fort.

№ 13

4. Welche Nebenwirkungen sind möglich?

Wie alle Arzneimittel kann nasic* für Kinder Nebenwirkungen haben, die aber nicht bei jedem auftreten müssen.

Bei den Häufigkeitsangaben zu Nebenwirkungen werden folgende Kategorien zugrunde gelegt:

Sehr häufig mehr als 1 Behandler von 100

Häufig 1 bis 10 Behandelte von 100

Gelegentlich 1 bis 10 Behandelte von 1.000

Selten 1 bis 10 Behandelte von 10.000

Sehr selten weniger als 1 Behandler von 10.000

Nicht bekannt Häufigkeit auf Grundlage der verfügbaren Daten nicht

Mögliche Nebenwirkungen Nervensystem

Sehr selten: Unruhe, Schlaflosigkeit, Müdigkeit (Schläfrigkeit, Sedierung), Kopfschmerzen, Halluzinationen (vorrangig bei Kindern)

Herz-Kreislaufsystem

Selten: Herzklopfen, beschleunigte Herzstätigkeit (Tachykardie), Blutdruckerhöhung (Hypertonie) Sehr selten: Herzrhythmusstörungen (Arrhythmien)

№ 14

Atem

Häufigkeit nicht bekannt: Brennen und Trockenheit der Nasenstleimhaut,

Niesen

Sehr selten: Nach Abklingen der Wirkung verstärkte Schleimhautschwellung,

Nasenbluten

Muskel- und Skelettsystem

Sehr selten: Krämpfe (insbesondere bei Kindern)

Immunsystem

Gelegentlich: Überempfindlichkeitsreaktionen (Hautausschlag, Juckreiz, Schwellung von Haut und Schleimhaut)

Informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker, wenn eine der aufgeführten Nebenwirkungen Sie erheblich beeinträchtigt oder Sie Nebenwirkungen bemerken, die nicht in dieser Gebrauchsinformation angegeben sind.

№ 15

5. Wie ist nasic® für Kinder aufzubewahren?

Arzneimittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Sie dürfen das Arzneimittel nach dem auf dem Umkarton und dem Etikett nach „Verwendbar bis“ angegebenen Verfalldatum nicht mehr verwenden. Das Verfalldatum bezieht sich auf den letzten Tag des Monats.

Aufbewahrungsbedingungen

Für dieses Arzneimittel sind keine besonderen Lagerungsbedingungen erforderlich.

Hinweis auf Haltbarkeit nach Anbruch

Die Haltbarkeit nach Öffnen des Behältnisses beträgt 12 Wochen.

Критерии оценки:

Оценка зачтено» ставится, если:

Студентом в переводе иноязычного текста содержание передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стиливые черты, не нарушены нормы переводящего языка, допускается 1-2 лексические или грамматические ошибки.

Оценка «не зачтено» ставится, если:

Студентом перевод иноязычного текста выполнен ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно»: смысл оригинала искажен, не соблюдены стиливые черты, искажен коммуникативно-прагматический потенциал текста, в языке перевода допущено более 10 орфографических, лексических или грамматических ошибок.

11. Примерные тестовые задания для компьютерного тестирования, критерии оценки (ОПК-2)

№1

Ich fahre zur Akademie mit ... Bus

Die

Keine Präposition

Dem

deren

№2

Unsere medizinische Akademie befindet sich in ... Karl-Marx-Straße

Der

Das

Keine Präposition

Dem

№3

Sie hat Schmerzen nach ...Essen.

Dem

Gefunden

machen

Zu Hause

№4

... unserer Akademie gibt es 4 Fakultäten.

An

Mit

ohne

Vor

№5

Определите значение модального глагола: Sollen

вынужденная необходимость

совет
разрешение
быть в состоянии сделать что-либо

№6

Определите видовременную форму глагола: War gefunden worden

Präsens Active
Perfekt Passive
Futurum Passive
Plusquamperfekt Passiv

№7

Sie haben sich nach der Grippe Komplikationen...

zugezogen
Sollen gemacht
gesehen
Zugenäht

№8

... Sie Eltern?

Haben
Dürfen
Können
sollen

№9

Die Wirbelsäule ist die Achse ... Skeletts

dem
Des
Skala
Die

№10

Haben Sie Schmerzen in ... Herzregion?

Der
Dem
Das
Denen

№11

Wie alt ... Sie?

Gekonnt
Sind
Gewesen
gelaufen

№12

Ich muss in ... Poliklinik gehen

das

Der

Die

Dem

№13

Найдите прилагательные в сравнительной степени

Gut

Besser

gesund

Schön

Am gefährlichsten

№14

Der einzelne lebende Knochen besteht aus ... verschiedenen Teilen

Null

Drei

Zehn

zwanzig

№15

Mein Lieblingsfach ist ... Deutsch.

Des

Kein Artikel

Ein

Das

№16

Wo haben Sie sich behandeln ...?

sehen

Machen

Gehen

Lassen

№17

Die medizinische Akademie befindet sich in ... Stadt Kirov.

Dem

Der

Die

Kein Artikel

№18

Определите значение модального глагола: Müssen

долженствование
обязательство
способность совершить действие
разрешение

№19

Соотнесите глагол с его временной формой

–	Mein Freund studiert Medizin.	1]	Imperfekt Aktiv
–	Die Versammlung begann um 14 Uhr.	2]	Futurum Aktiv
–	Sie sind nach Deutschland gefahren.	3]	Perfekt Aktiv
		4]	Präsens Aktiv

№20

Соотнесите глагол с его временной формой

–	Ich habe einen Freund.	1]	Imperfekt Aktiv
–	Er hat die Prüfungen bestanden.	2]	Perfekt Aktiv
–	Man gründete die Moskauer Universität im Jahre 1755.	3]	Präsens Aktiv
		4]	Futurum Aktiv

№21

Соотнесите предлог с существительным

–	Er nimmt ... diesem Experiment nicht teil.	1]	über
–	Der Student erzählt ... das Experiment.	2]	für
–	Sie wird ... dieser Konferenz teilnehmen.	3]	an
		4]	an

№22

Соотнесите существительное с артиклем

–	... benötigten Mengen der Vitamine sind klein und kalorisch unbedeutend.	1]	das
–	Die am meisten verbreitete Form der Fehlernährung ist ... Unterernährung.	2]	der
–	... Tagesbedarf an Nährstoffen des einzelnen Menschen ist individuell.	3]	die

№23

Поставьте слова в нужном порядке
und quergestreifte Muskulatur

glatte Muskulatur
unterscheidet
Man

твет: — — — —

№24

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

—	Text	1]	hören
—	Kontrollarbeit	2]	lesen
—	Musik	3]	besuchen
—	Museum	4]	schreiben

№25

Соотнесите части предложений

—	Mit Interesse hörten die Studenten die Vorlesungen, ...	1]	ob sie schon das Buch gelesen hat.
—	Er fragt sie, ...	2]	der an unserer Akademie studiert.
—	Das ist der Student, ...	3]	aus denen sie viel erfahren konnten.
—	Sie sagt, ...	4]	dass sie ins Museum geht.

№26

Соотнесите существительное и глагол, чтобы получилось словосочетание

—	Das Fach	1]	studieren
—	Die Prüfung	2]	ablegen
—	Die Krankheit	3]	durchmachen
—	Der Blutdruck	4]	messen

№27

Die normale Blutmenge eines erwachsenen Menschen beträgt etwa 7-8% des Körpergewichts, das sind bei einem Gewicht von 75 kg ungefähr sechs Liter. Das Blut besteht zu 45% aus verschiedenen Blutzellen und zu 55% aus Blutflüssigkeit (Blutplasma). Bei den Blutzellen sind rote und weiße Blutkörperchen sowie Blutplättchen zu unterscheiden. Die roten Blutkörperchen sind kleine runde Zellen ohne Kern, die das Hämoglobin enthalten. Dies hat die Eigenschaft, rasch große Mengen Sauerstoff zu binden und wieder abzugeben. Für die schnelle Aufnahme und Abgabe des Sauerstoffes ist die große Gesamtoberfläche aller roten Blutkörperchen von Bedeutung. Die weißen Blutkörperchen sind farblos und enthalten einen Kern. Ihre Zahl beträgt etwa 5000 in 1 mm³ Blut. Es sind verschiedene Arten weißer Blutkörperchen zu unterscheiden. Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im

allgemeinen größer als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen. Sie nehmen eingedrungene Bakterien auf und machen sie unschädlich. Dabei zerfallen sie und bilden mit den Bakterien und Zellresten den Eiter. Die Blutflüssigkeit (Blutplasma) besteht zu 90% aus Wasser; es gibt darin verschiedene Eiweißstoffe, Fette und Salze.

Как называется предложенный текст

- | | | | |
|---|-------------------|----|---------|
| – | Menschliches Herz | 1] | Верно |
| – | Das Blut | 2] | Неверно |

Найдите в тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen, Leukozyten, sind im allgemeinen größer ...»

Eiter

Eiweißstoffe, Fette und Salze

als die roten und können nach Art der Amöben ihre Gestalt ändern und sich wie diese langsam bewegen.

Найдите в тексте продолжение предложения: «Die weißen Blutkörperchen sind ... »

20 Zähne

Blutplasma

farblos und enthalten einen Kern.

№28

Das Herz ist das zentrale Kreislauforgan. Es ist ein muskulöses Hohlorgan und besteht aus folgenden Schichten: die Herzinnenhaut (Endokard) kleidet Innenräume aus; die Herzmuskulatur (Myokard) bildet die Hauptmasse der Wandung; der Herzbeutel (Perikard) ist eine seröse Hülle und begrenzt einen abgeschlossenen Hohlraum, die Herzbeutelhöhle. Seine rechte Seite ist von der linken durch eine Scheidewand getrennt. Jede Herzhälfte besteht aus einem Vorhof und einer Kammer. Die Tätigkeit des Herzens ist an seinen Bewegungen zu erkennen. Der Herzmuskel zieht sich an einem Tag rund 100 000 Mal zusammen und dehnt sich aus. Dabei hat das menschliche Herz täglich etwa 10 000 l Blut durch den Körper zu pumpen. Das Herz hat mehrere Funktionen zu erfüllen. Durch das Blut erhalten die Gewebe des menschlichen Körpers Sauerstoff und die nötigen Nahrungssäfte. Es führt periodische Bewegungen aus. Es kontrahiert in regelmäßigen Abständen und erschlafft dann wieder. Danach tritt die so genannte Herzpause ein. Der Herzkontraktion entspricht der Puls, der an den peripheren Adern abzutasten ist. Die Pulsfrequenz gibt die Zahl der Herzschläge in der Minute an. Sie hängt vom Lebensalter ab. Beim Erwachsenen schlägt das Herz mit einer Frequenz von etwa 60 bis 80 Schläge/min, beim Kleinkind etwa doppelt so schnell.

Какие бывают слои сердца?

Endokard, Myokard

Die Seiten des Herzens werden von einander nicht getrennt

Der Herzbeutel ist keine seröse Hülle

Выберите наиболее подходящее название для текста

- Das Herz 1] Nein
- Die Lunge 2] Ja

Was ist Endokard?

Zunge

Auge

Die Herzinnenhaut

№29

Unsere Akademie

Ich bin Student (Studentin) der Staatlichen medizinischen Akademie Kirov. Ich studiere an der Fakultät für Heilkunde (für Pädiatrie, für Stomatologie). Ich bin im ersten Studienjahr. Unsere Hochschule wurde 1987 gegründet. An der Akademie gibt es viele Fakultäten, zum Beispiel: die Fakultät für Heilkunde, die Fakultät für Pädiatrie, die Fakultät für Stomatologie. An der Spitze der Akademie steht der Rektor Prof. Dr. I. W. Scheschunow, an der Spitze der Fakultäten stehen Dekane. Viele Professoren, Dozenten und Wissenschaftler halten Vorlesungen an der Akademie. Es gibt über 3000 Studierende. Das Studienjahr besteht aus 2 Semestern. Am Ende jedes Semesters legen die Studenten Prüfungen ab. Danach haben sie Ferien. Die Medizinstudenten studieren viele Fächer: Anatomie, Histologie, Chemie, Biologie, Physik, Geschichte, Latein, Fremdsprachen u.a. Seit dem 3. (dritten) Studienjahr beginnen die klinischen Semester. Jedes Jahr haben die Studenten Famulatur.

Das Studium fällt mir nicht leicht. Ich muss viele Hausaufgaben machen. Nach der Absolvierung der Akademie will ich Arzt (Ärztin) werden.

Скажите, это верно или нет: "Unsere Akademie hat verschiedene Fakultäten"

Трудно сказать

Неверно

Верно

Welche Fakultäten hat unsere Akademie?

Zahnärzte

Kliniken

Fakultäten für Heilkunde, für Pädiatrie, für Stomatologie.

Подберите значение

- Zahnarzt 1] Врач, который занимается лечением
сосудов
- Zahnmedizin 2] Процедура при лечении зубов

№30

Seit einigen Tagen bin ich krank. Ich fühle mich nicht wohl. Ich muss in die Poliklinik gehen. Die Poliklinik befindet sich nicht weit von meinem Haus. Man registriert mich am Anmeldungsschalter. Mein Bezirksarzt empfängt im Zimmer 21. Mein Arzt hält seine Sprechstunden von 8.00 Uhr bis 14.00 Uhr ab. Ich sitze im Vorzimmer. Die Krankenschwester bittet mich zum Arzt. Der Arzt fragt mich, worüber ich klage und was mir fehle. Ich erzähle über mein Befinden. Ich habe heftige Kopfschmerzen, hohe Temperatur und Husten. Der Arzt bittet mich, den Oberkörper freizumachen, und beginnt meine Untersuchung. Er horcht mich ab, horcht Herz und Lungen ab, fühlt den Puls, misst meinen Blutdruck und die Temperatur, prüft meinen Hals. Dann sagt der Arzt, dass ich mir Komplikationen nach der Grippe zugezogen habe. Der Arzt verschreibt mir Arzneimittel und schreibt mich krank. Nach einigen Tagen bin ich wieder gesund.

Верно или неверно: "Nach einigen Tagen bin ich wieder gesund"

Richtig

Falsch

Schwer zu sagen

Выберите наиболее точное определение текста

Mein Bezirksarzt

Laboruntersuchungen

Prüfung

Подберите слово или мнение

–	Inspektion	1]	Prüfung eines Patientent
–	Palpation	2]	Schütteln
–	Perkussion	3]	Prüfung mit Fingern

Критерии оценки:

70% -100 % правильных ответов – «зачтено».

0% - 69% правильных ответов – «не зачтено».

11.Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

12. Методика проведения тестирования

Целью этапа промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), проводимой в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины).

Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018. № 61-ОД.

Субъекты, на которых направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля) на последнем занятии. В случае проведения тестирования на компьютерах время и место проведения тестирования преподаватели кафедры согласуют с информационно-вычислительным центром и доводят до сведения обучающихся.

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль).

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Преподаватели кафедры разрабатывают задания для тестового этапа зачёта, утверждают их на заседании кафедры и передают в информационно-вычислительный центр в электронном виде вместе с копией рецензии. Минимальное количество тестов, составляющих фонд тестовых заданий, рассчитывают по формуле: трудоемкость дисциплины в з.е. умножить на 50.

Тесты включают в себя задания 3-х уровней:

- ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)
- ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)
- ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)

Соотношение заданий разных уровней и присуждаемые баллы

	Вид промежуточной аттестации
	зачет
Количество ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)	30
Кол-во баллов за правильный ответ	1
Всего баллов	30
Количество ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)	15
Кол-во баллов за правильный ответ	2
Всего баллов	30
Количество ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)	5
Кол-во баллов за правильный ответ	8
Всего баллов	40
Всего тестовых заданий	50
Итого баллов	100
Мин. количество баллов для аттестации	70

Описание проведения процедуры:

Тестирование является обязательным этапом зачета независимо от результатов текущего контроля успеваемости. Тестирование может проводиться на компьютере или на бумажном носителе.

Тестирование на бумажном носителе:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время.

Обучающемуся предлагается выполнить 50 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, составляет не более полутора академических часов на экзамене.

Тестирование на компьютерах:

Для проведения тестирования используется программа INDIGO. Обучающемуся предлагается выполнить 50 тестовых заданий разного уровня сложности на зачете. Время, отводимое на тестирование, составляет более полутора академических часов на зачете.

Результаты процедуры:

Результаты тестирования на компьютере или бумажном носителе имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценки «зачтено» по результатам тестирования являются основанием для допуска обучающихся к собеседованию. При получении оценки «не зачтено» за тестирование обучающийся к собеседованию не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) выставляется оценка «не зачтено» или «неудовлетворительно».

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачетную ведомости в соответствующую графу.

4.2. Методика проведения устного собеседования

Целью процедуры промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), проводимой в форме устного собеседования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины (части дисциплины).

Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018. № 61-ОД.

Субъекты, на которые направлена процедура:

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину (модуль). В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

Период проведения процедуры:

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины (модуля) в соответствии с расписанием учебных занятий.

Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину (модуль).

Требования к банку оценочных средств:

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки знаний, умений, навыков. Банк оценочных материалов включает вопросы, как правило, открытого типа, перечень тем, выносимых на опрос. Из банка оценочных материалов формируются печатные бланки индивидуальных заданий. Количество

вопросов, их вид (открытые или закрытые) в бланке индивидуального задания определяется преподавателем самостоятельно.

Описание проведения процедуры:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания и подготовки ответов обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать устные развернутые ответы на поставленные в задании вопросы и задания в установленное преподавателем время. Продолжительность проведения процедуры определяется преподавателем самостоятельно, исходя из сложности индивидуальных заданий, количества вопросов, объема оцениваемого учебного материала, общей трудоемкости изучаемой дисциплины (модуля) и других факторов.

Результат собеседования при проведении промежуточной аттестации в форме зачета определяется оценками «зачтено» или «не зачтено».

Результаты процедуры:

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и зачетные ведомости и представляются в деканат факультета, за которым закреплена образовательная программа.

По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине.

Составители: Е.И. Ситникова
Л.В. Алатырцева
А.Н. Макаров

Зав. кафедрой Т.Б. Агалакова